天鵞歌劇

MG
J643.2
3

文学研究会叢書

天鵝歌劇

趙景深歌
邱文藻曲

商務印書館

1135

題卷端

這本天鵝的歌詞雖是我作的，牠之能出版，實在靠着許多朋友的幫助。原稿曾屢經修改，又經友人何呈錡先生刪改數次，方纔發表於小說月報安徒生號。（如今何先生已經逝世，此書他却已不及見了，唉！）後來又蒙邱文藻，費錫胤兩先生各爲譜曲，並蒙上海尚公小學，無錫三師附小，慈谿普迪學校，紹興五中附小，……等處試演，方纔編成現在這樣的一本；但只是油印，不曾正式刊行。後因自天鵝歌詞刊出後，陝西，雲南，浙江，江蘇……等省的小學校索閱歌譜者日必數起，我想一定還有許多學校需要這劇本而苦於不得歌譜，便交給文學研究會正式鉛印了出來。——這便是此劇出版的來歷。

關於此劇的歌詞，有人說是過於高深，表演時恐觀衆難

於了解；又有人說是過於悲哀，排演時恐於兒童不甚相宜。我覺得這是不可避免的責難，欲求藝術較好，只好對於觀衆程度這方面稍不顧及。況且，倘表演此劇時，能另將歌詞油印，（不印曲譜）發給觀衆，則詞句高深的困難可免；再，此劇雖"思兄"一幕較爲悲哀，結果却依舊"歡聚"，所以仍只能算作喜劇，不能算作悲劇。大約高級小學和初級中學一年級表演此劇爲更適宜一點罷？

關於此劇的曲譜，我是外行，但據一般人說，邱先生對於作曲法看了許多理論書，是很有研究的。費錫胤先生的曲譜本擬印在一起，爲了氣韻的不同，現在預備另外出一本。

此劇雖已正式刊布，仍恐有不妥處，務請讀者演者諸君詳細指教。這是我誠懇的希望，並非序中應有的具文。

臨了，謝謝豐子愷先生替我校閱，錢君匋先生替我繪封面，鄭振鐸，徐調孚兩先生替我設法出版。

一九二七，一〇，二八，趙景深

天鵝

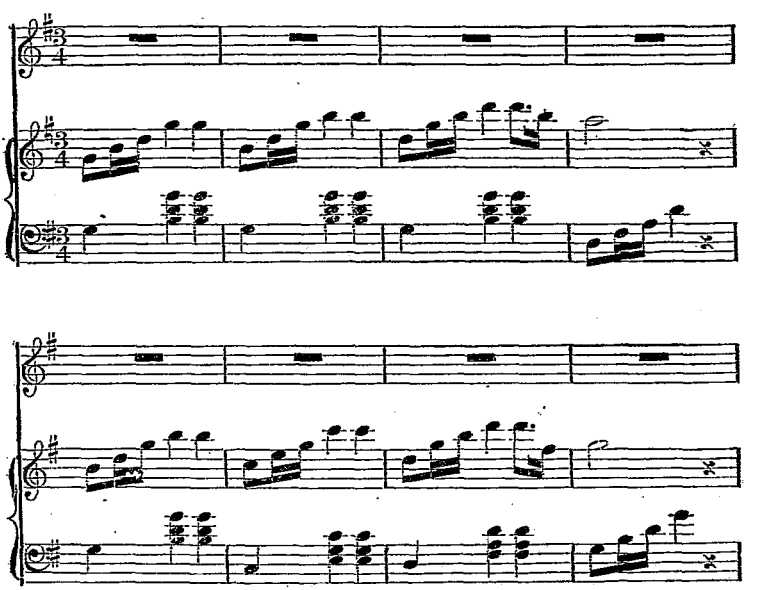
（歌劇）

趙景深作歌　　邱文藻作曲

第一幕

佈景——王宮的內殿

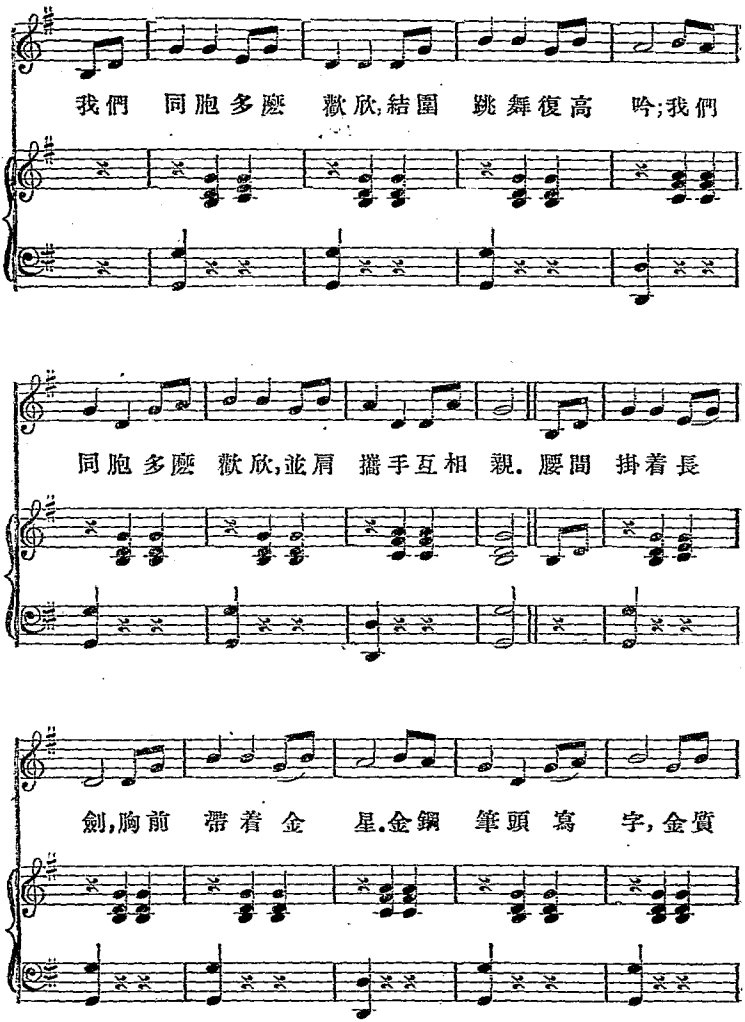
（五王子手携手的聯成一圈舞蹈並唱歌.）

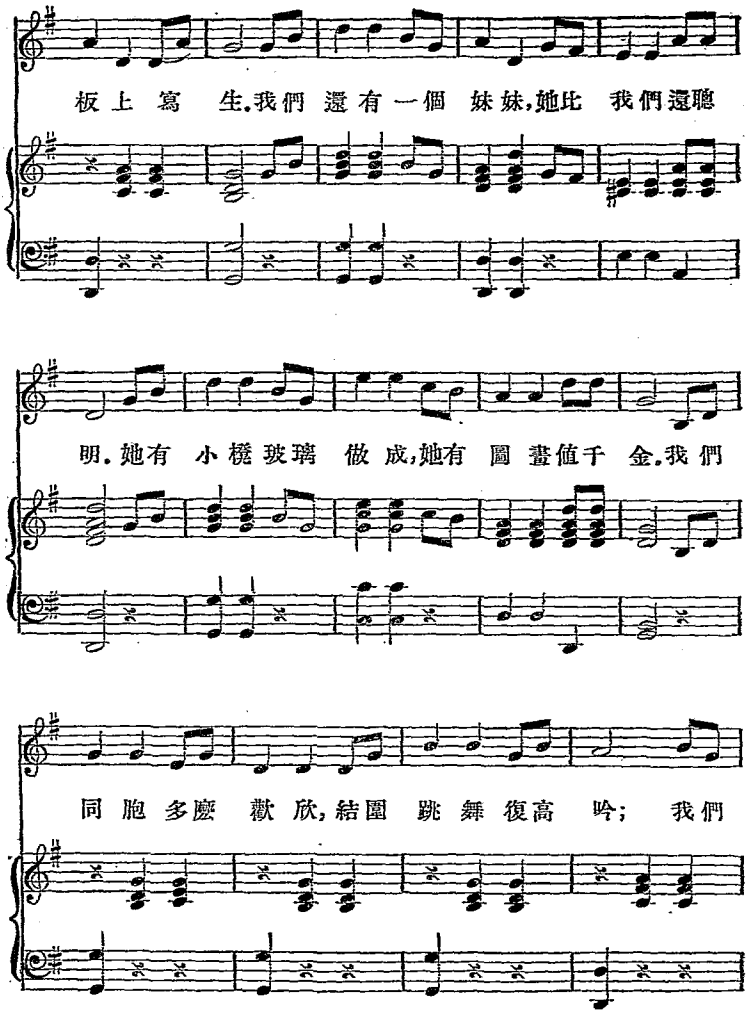


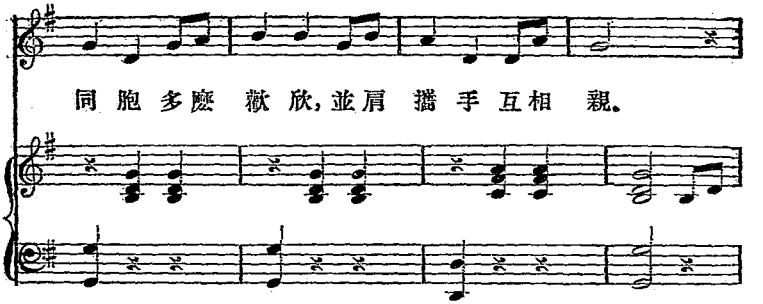
北京圖書館藏

（南）

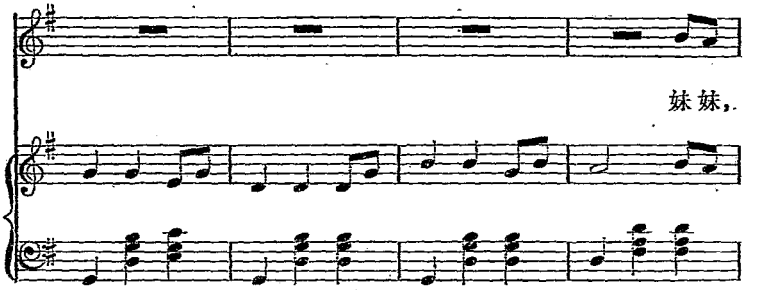
(五王子唱.)


我們 同胞多麼 歡欣,結團 跳舞復高 吟;我們
同胞多麼 歡欣,並肩 攜手互相 親. 腰間 掛着長
劍,胸前 帶着 金 星.金鋼 筆頭 寫 字,金質

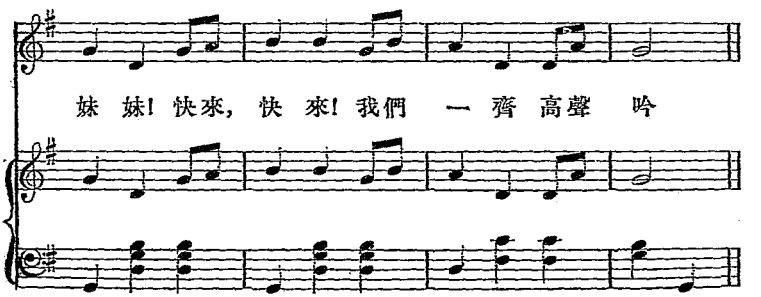

板上寫 生.我們 還有一個 妹妹,她比 我們還聰
明.她有 小橇玻璃 做成,她有 圖畫值千 金.我們
同胞多麼 歡欣,結團 跳舞復高 吟; 我們



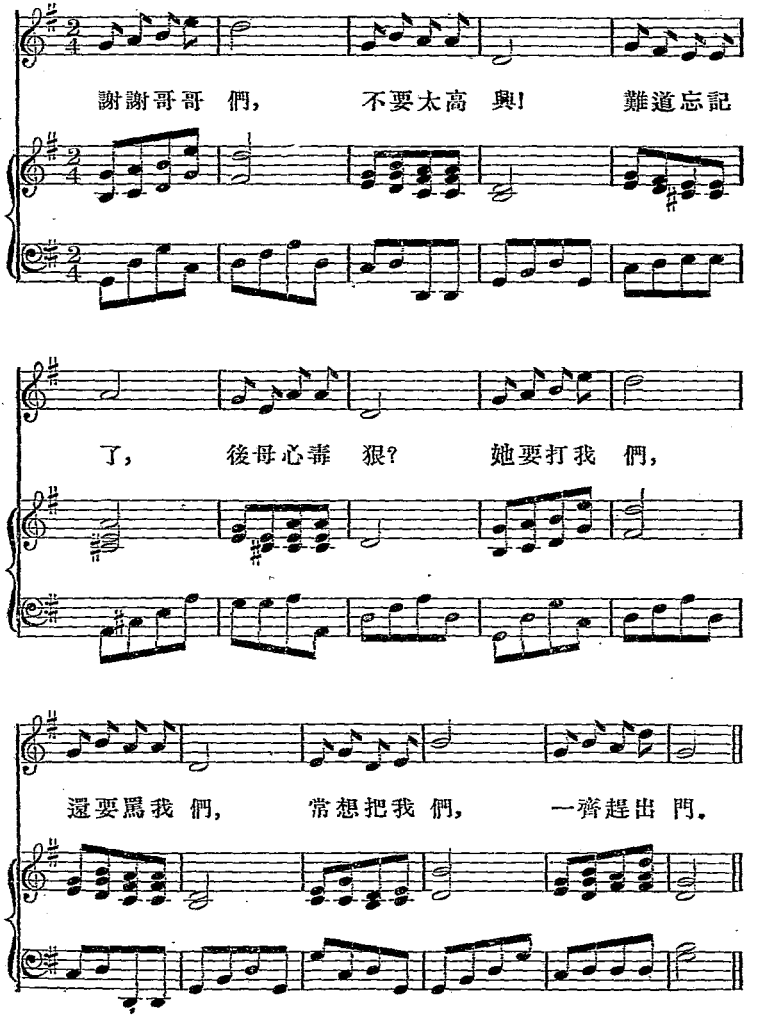
（他們的妹妹伊尼斯上場。）



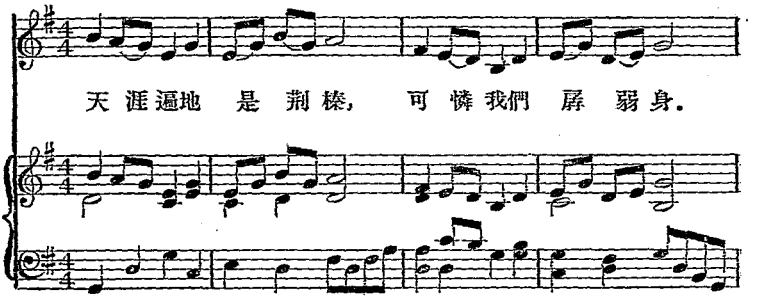
（新王后暗上。）

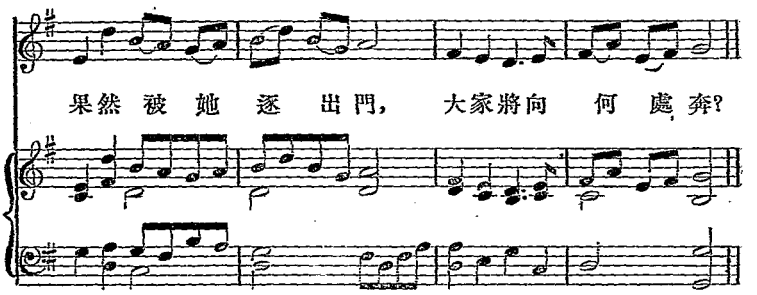


(伊尼斯上,蹙眉而唱.)

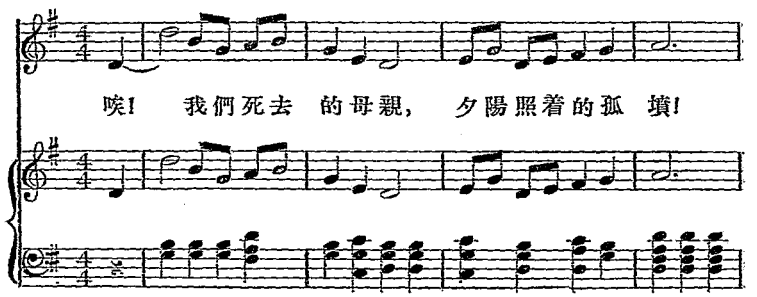


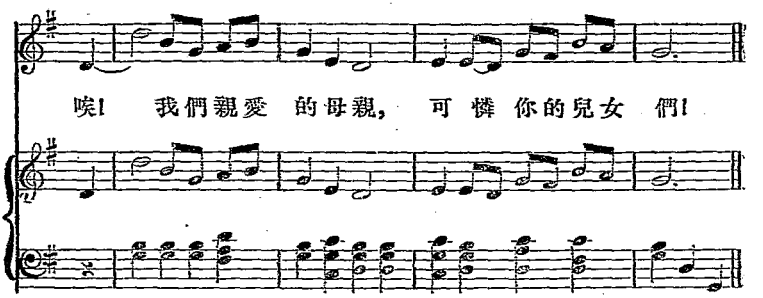
(五王子蓦慌散圈唱.)



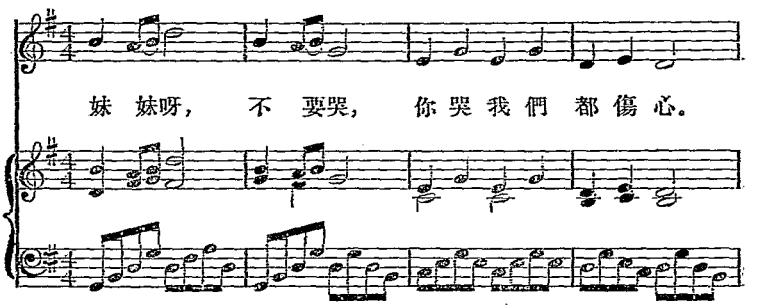


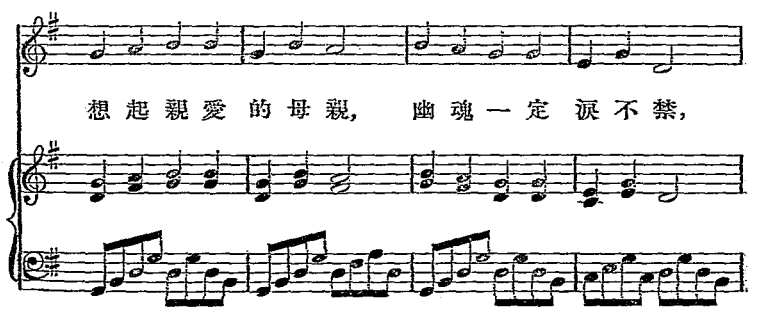
(伊尼斯唱.)



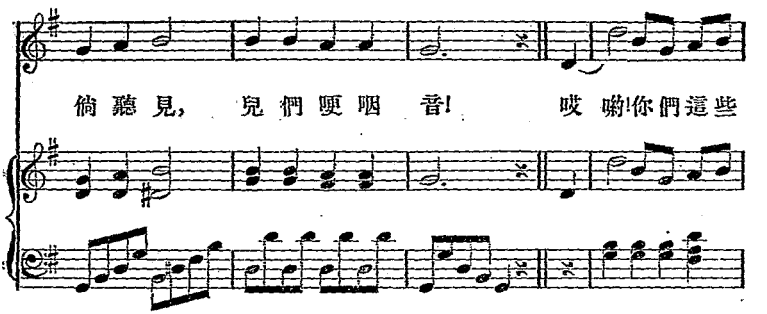


(五王子唱.)

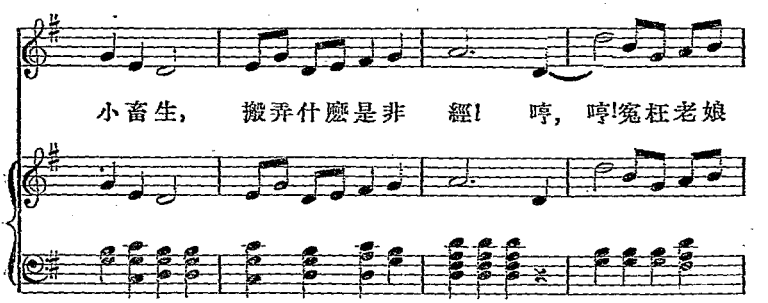




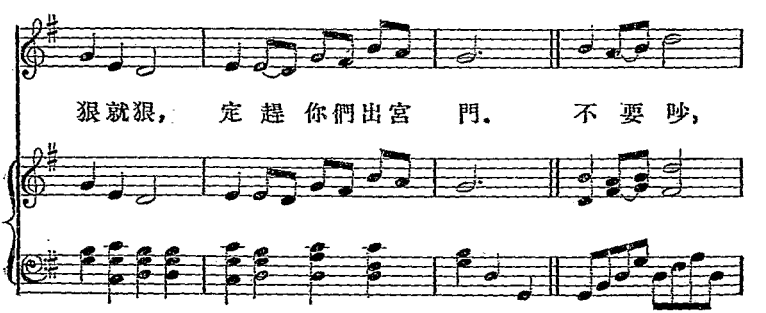
(新王后恂恂倪倪的執杖走出.)(新王后唱.)

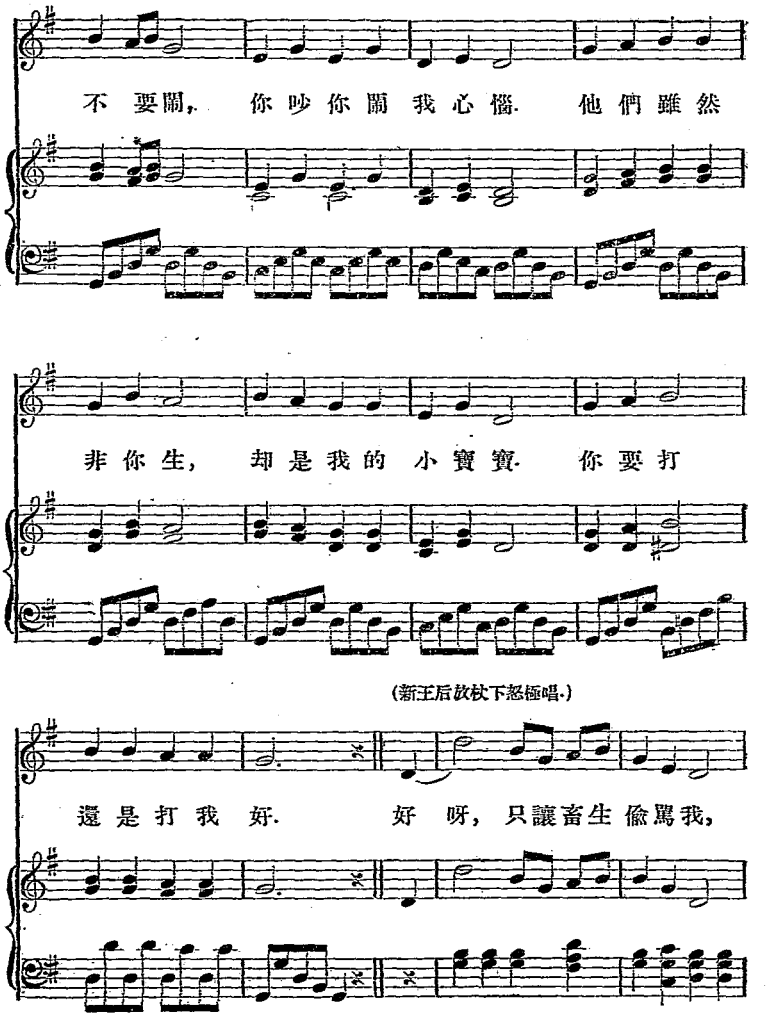


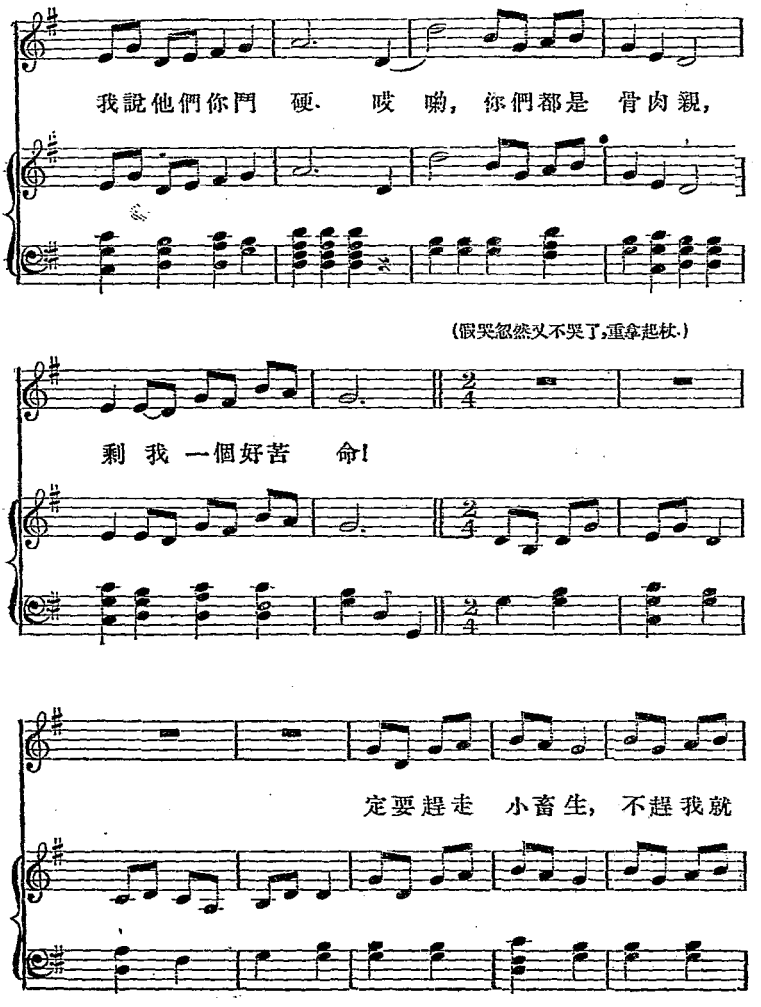
(五王子及伊尼斯惶恐萬狀,低頭不語.)



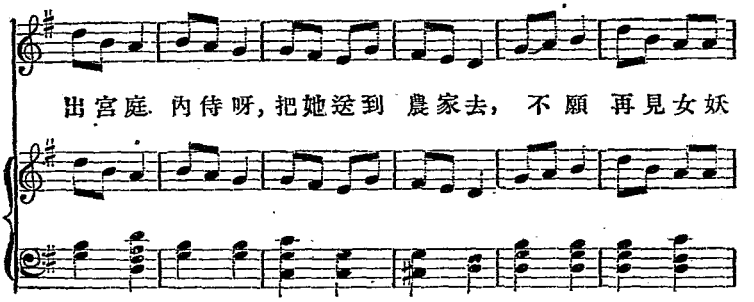
(侃打-老王偕宮侍匆匆同上,汗流如雨.)(老王唱.)



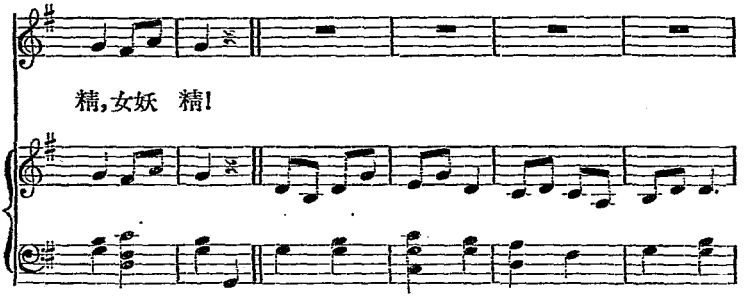

不 要鬧， 你 吵 你 鬧 我 心 惱. 他 們 雖 然
非 你 生， 却 是 我 的 小 寶 寶. 你 要 打
(新王后放杖下怒極唱.)
還 是 打 我 好. 好 呀，只讓畜生 偷 罵 我，


我說他們你門 硬. 哎 喲, 你們都是 骨肉親,
(假哭忽然又不哭了,重拿起杖.)
剩 我 一個好苦 命!
定要趕走 小畜生, 不趕我就

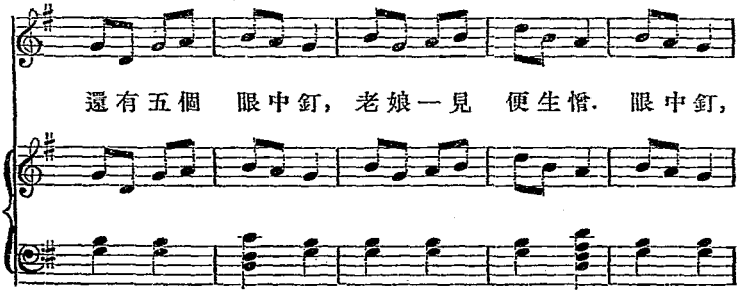
(老王搶伏,不聽.)

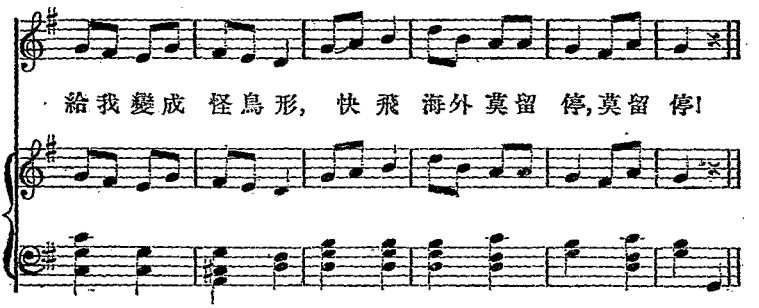


(宮侍欲帶伊尼斯下,老王和五王子拉着不



放. 新王后分開他們的手,指着五王子.)





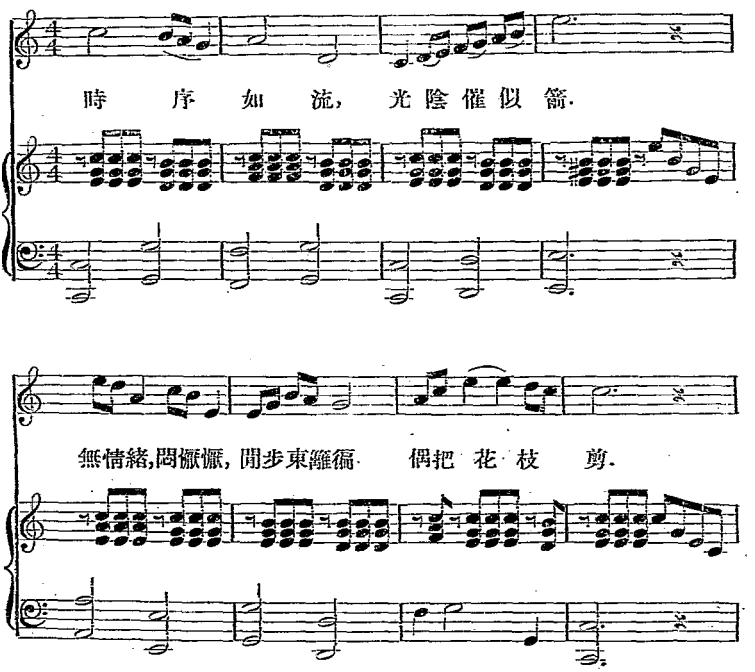
(電燈滅,復燃時五王子已披羽衣變成天鵝,作飛的樣子,內侍追着大哭的伊尼斯同時分頭下,老王大哭,新王后掩笑,作得意狀)

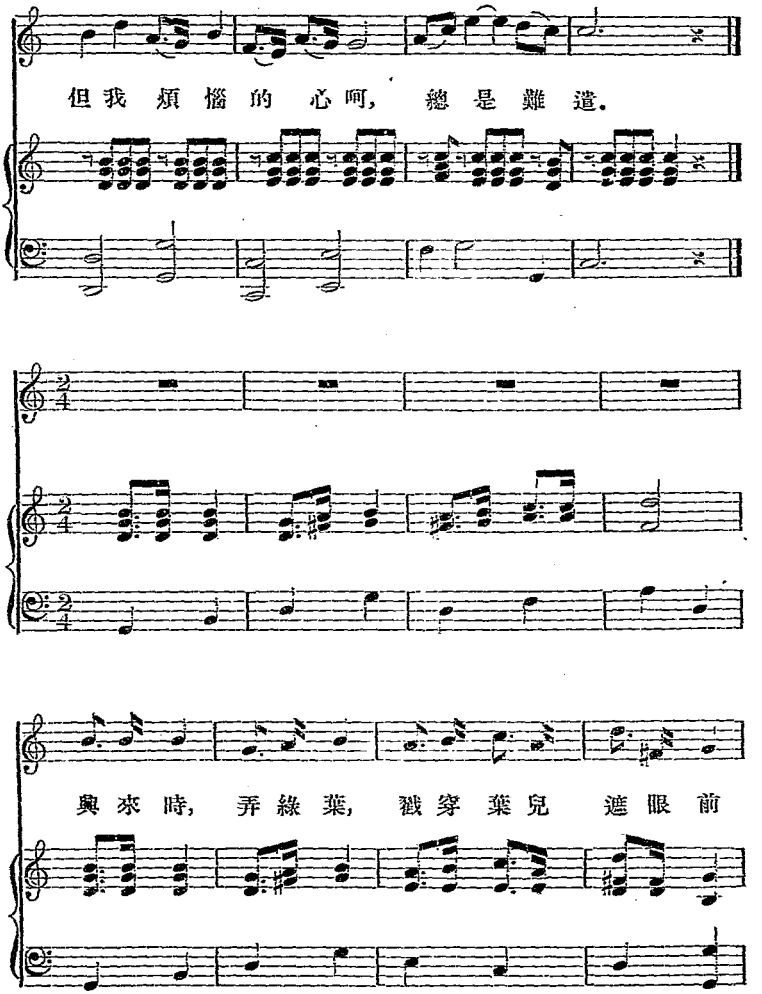
幕急閉

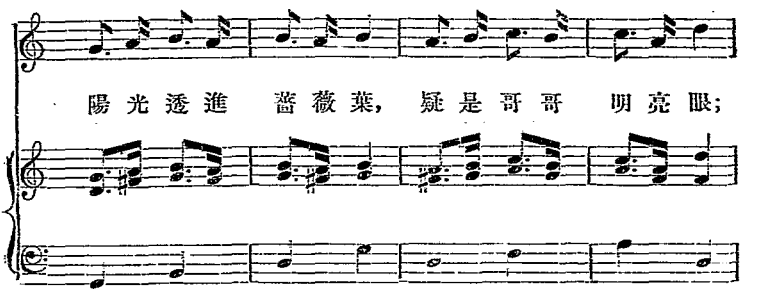
第二幕

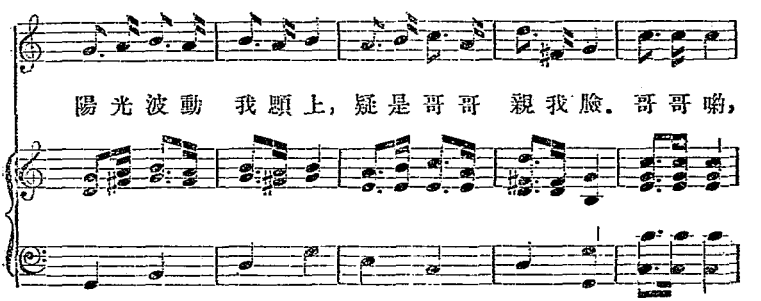
佈景——農家舍前旁有玫瑰花籬是斜陽照晚時候

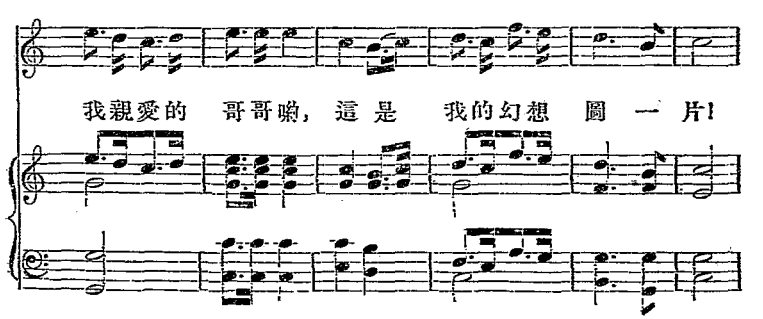
(伊尼斯着農家服在籬畔低唱.)

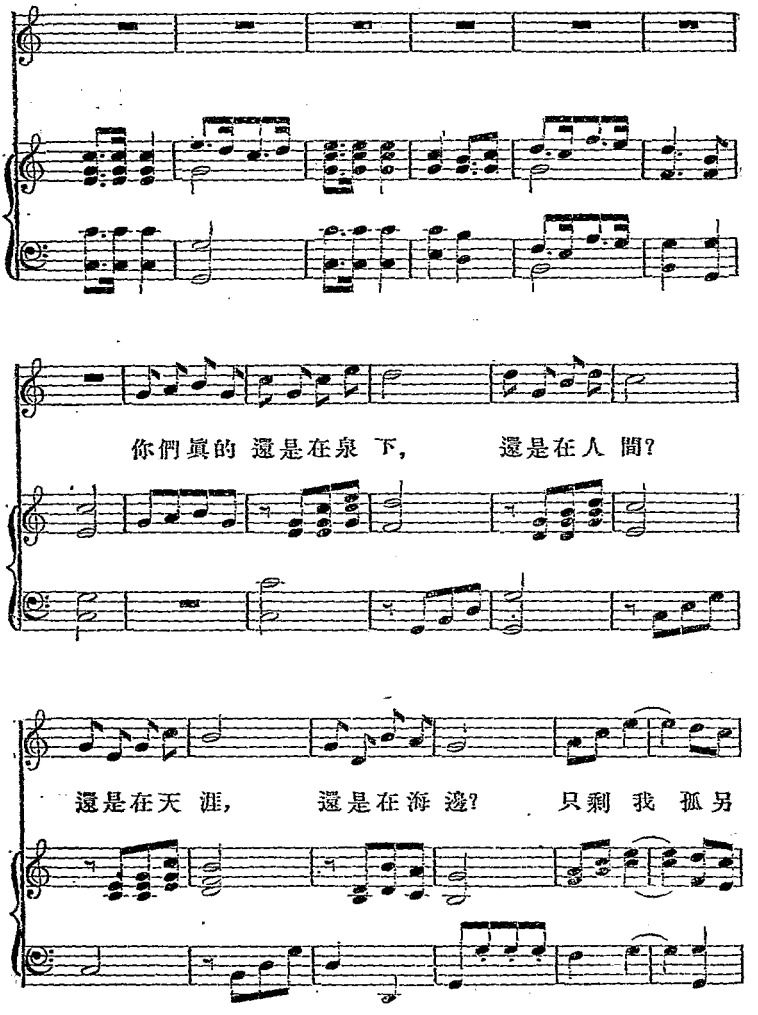



但我煩惱的心呵，總是難遣。
與來時，弄綠葉，戳穿葉兒遮眼前


陽光透進 薔薇葉, 疑是哥哥 明亮眼;

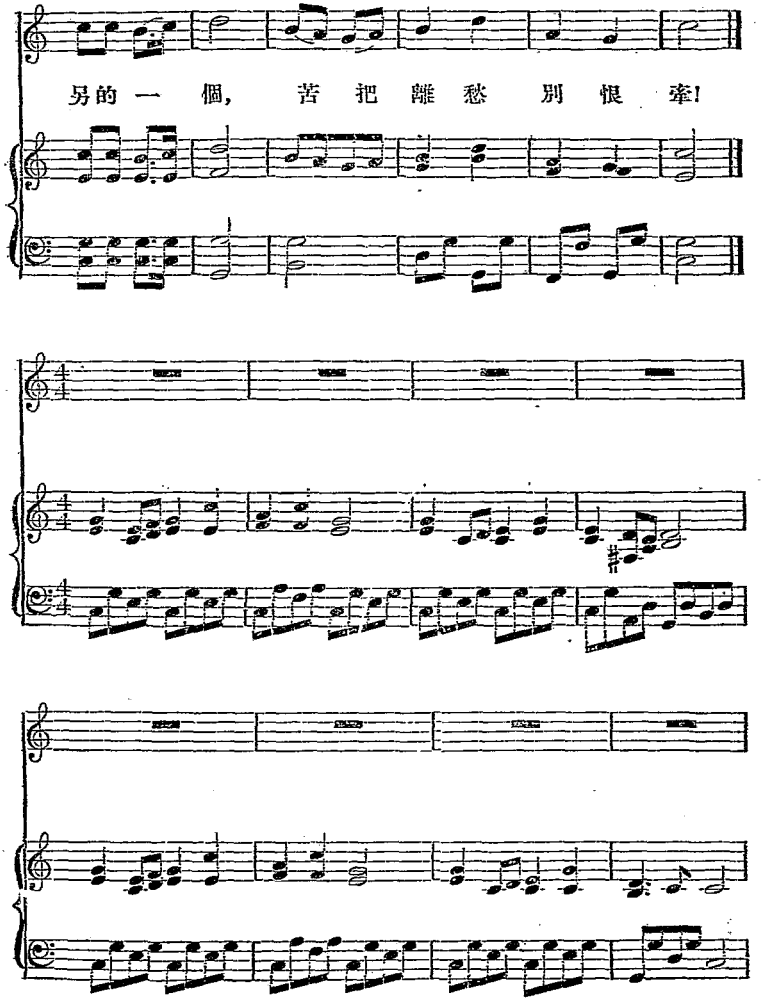

陽光波動 我顫上, 疑是哥哥 親我臉. 哥哥喲,

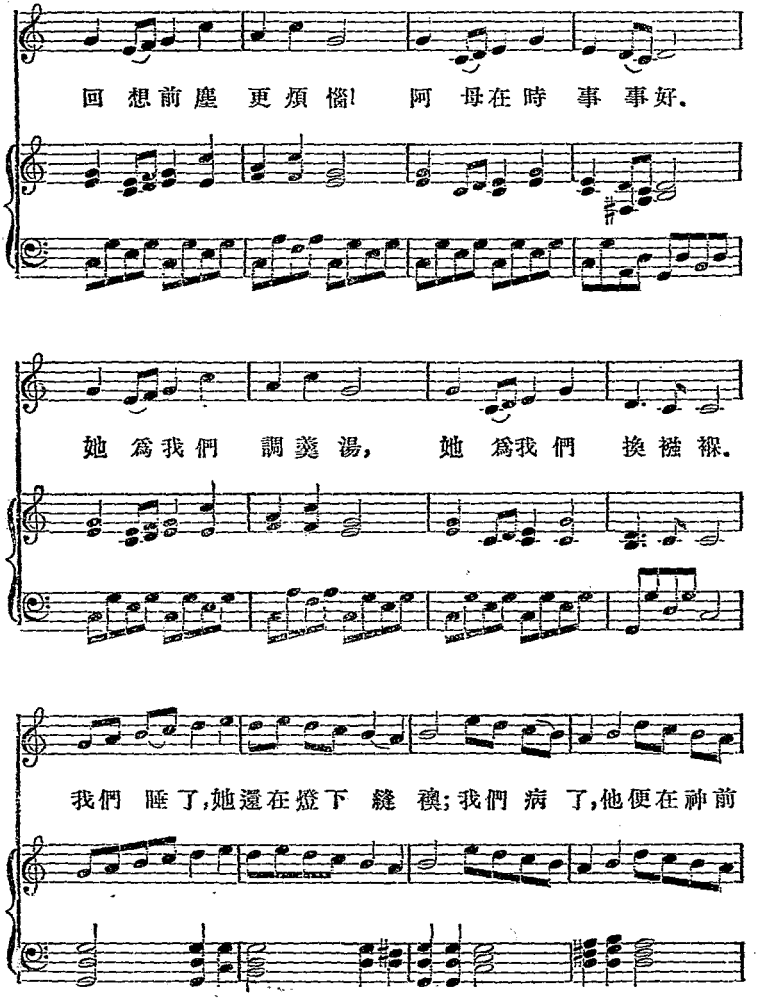

我親愛的 哥哥喲, 這是 我的幻想 圖 一 片!

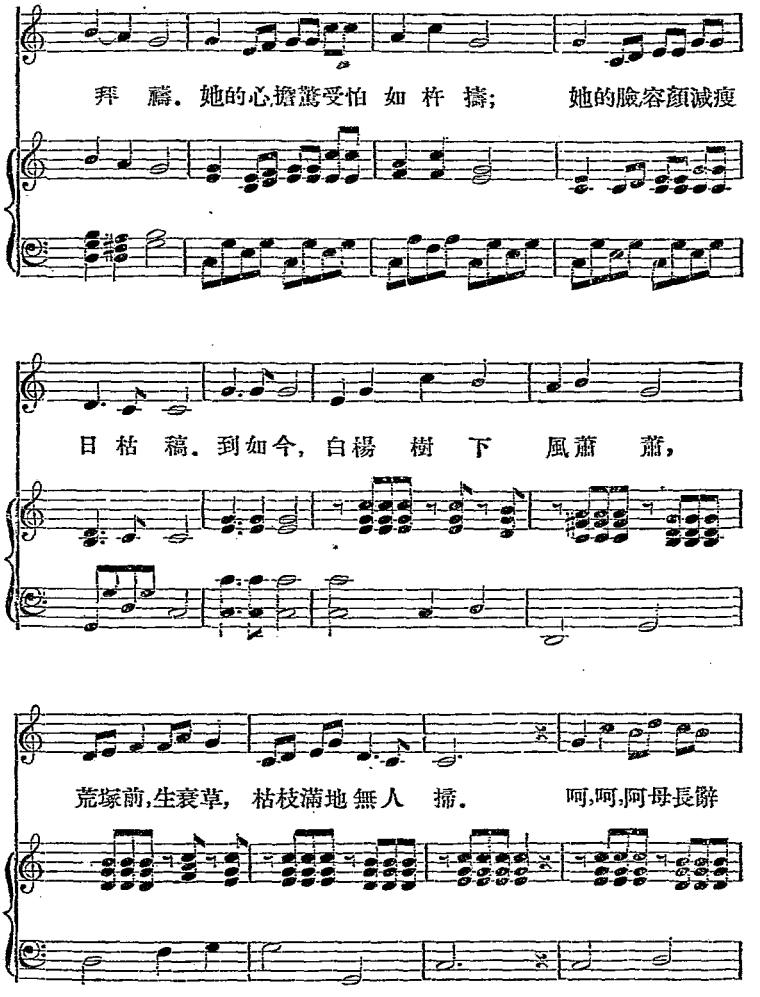

你們眞的 還是在泉 下，
還是在人 間?
還是在天 涯，
還是在海 邊?
只剩 我 孤另

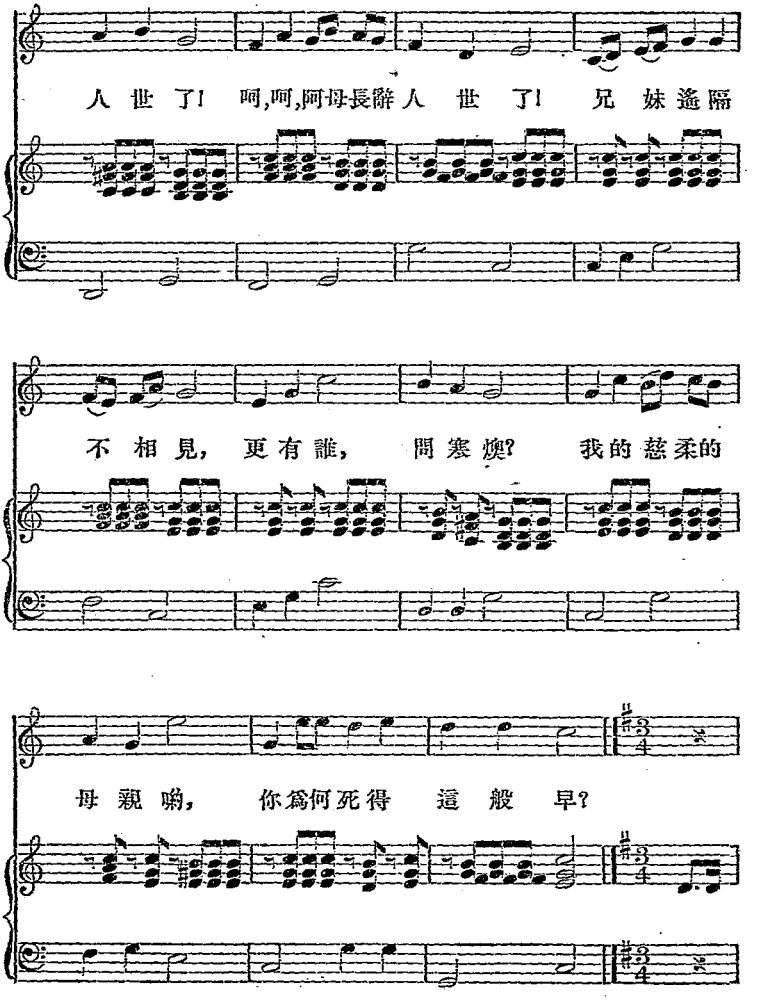
(嘆息)

另的一個，苦把離愁別恨牽！

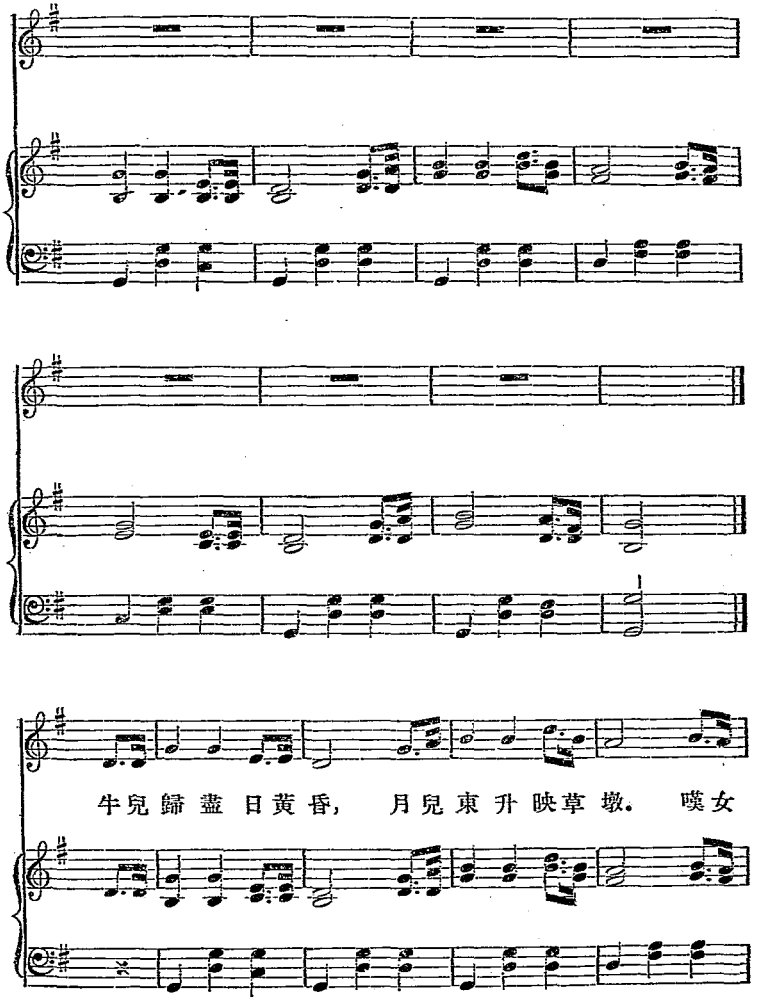


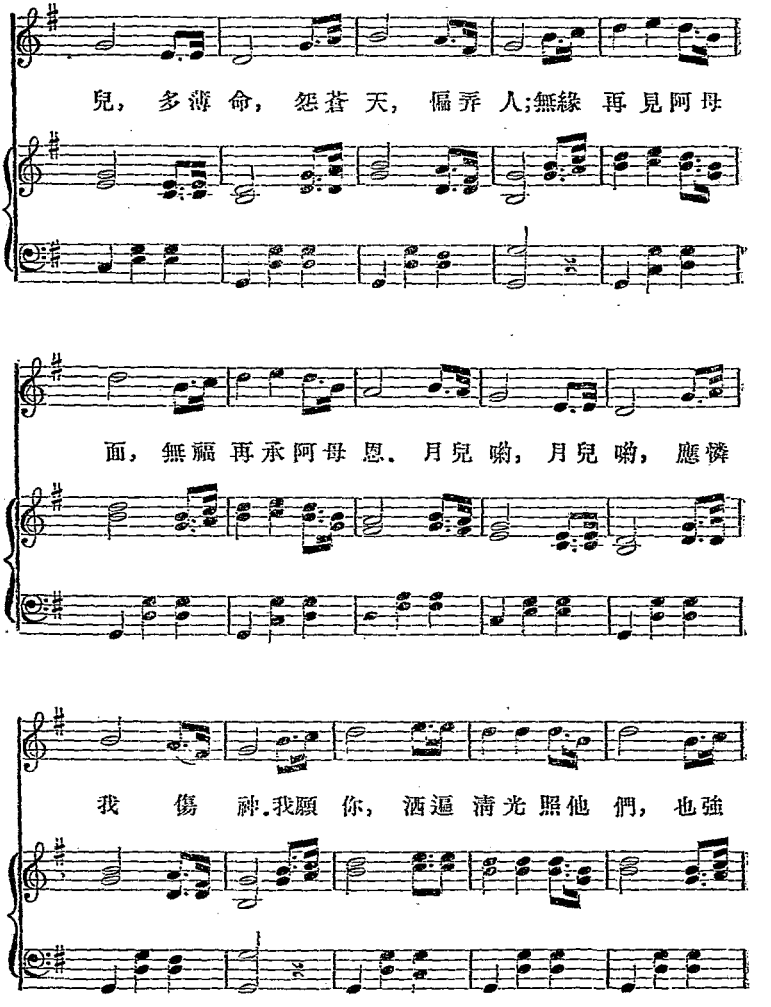

回想前塵更煩惱! 阿母在時事事好.
她爲我們調羹湯, 她爲我們換襁褓.
我們睡了,她還在燈下縫褓;我們病了,他便在神前

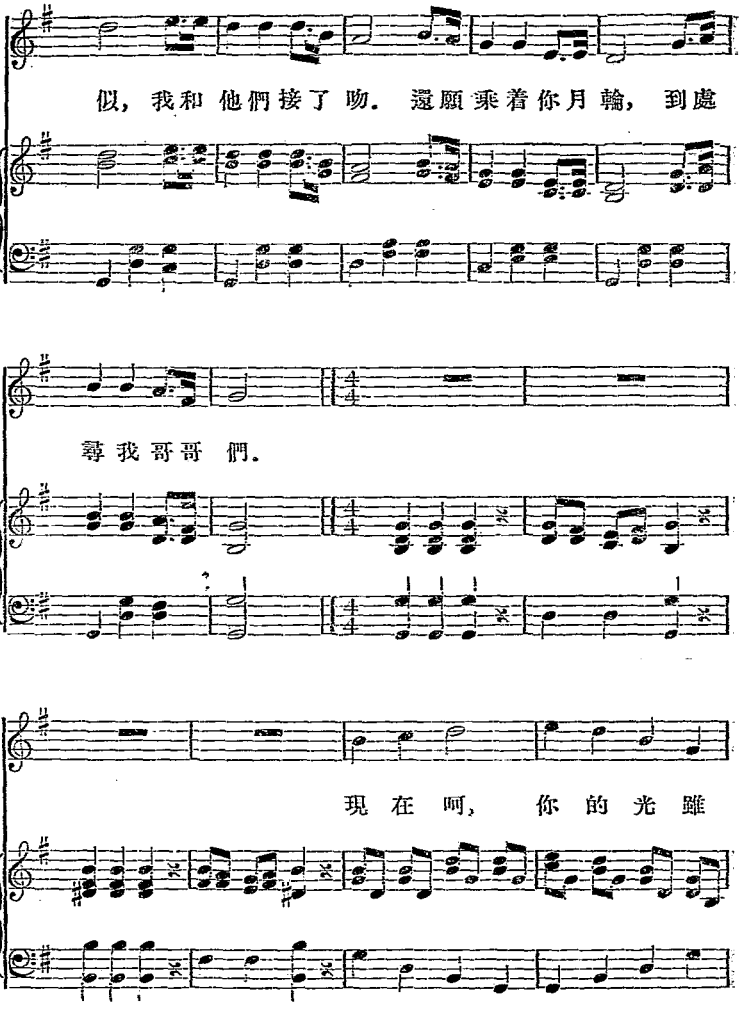

拜 禱. 她的心擔驚受怕 如 杵 擣; 她的臉容顏減瘦
日 枯 稿. 到如今, 白楊 樹 下 風蕭 蕭,
荒塚前,生衰草, 枯枝滿地無人 掃. 呵,呵,阿母長辭

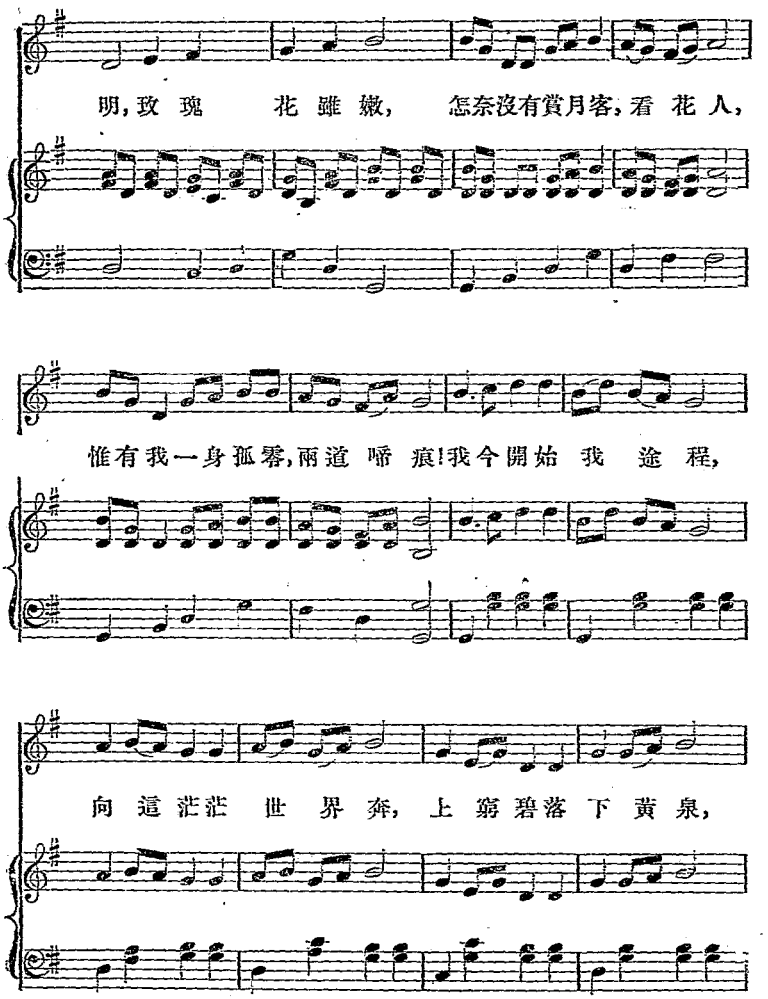

人 世 了! 呵,呵,阿母長辭人 世 了! 兄 妹 遙 隔
不 相 見, 更 有 誰, 問 寒 煖? 我的 慈 柔的
母 親 喲, 你爲何死得 這 般 早?

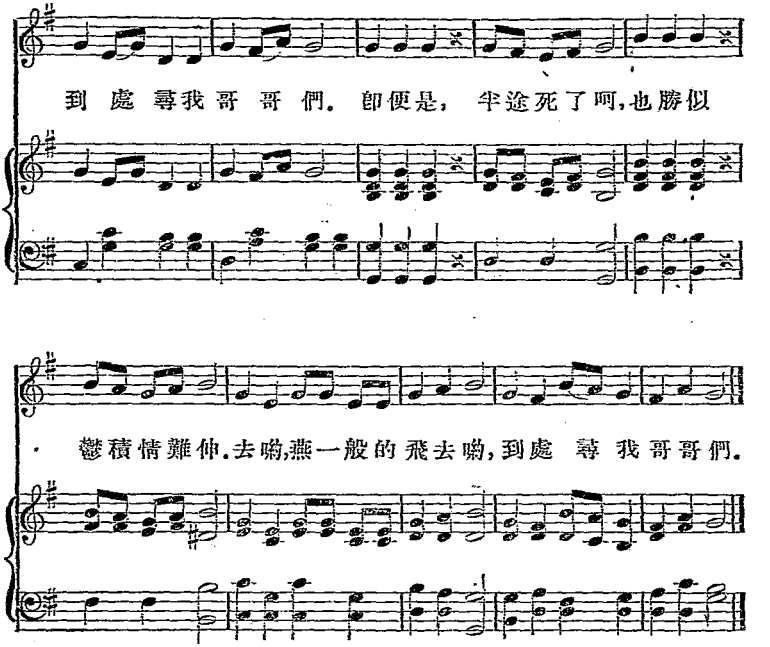
(陽光漸沒,台上昏暗,微頃素月徐徐出現.)




兒，多薄命，怨蒼天，偏弄人;無緣再見阿母
面，無福再承阿母恩。月兒喲，月兒喲，應憐
我傷神.我願你，洒遍清光照他們，也強


似，我和他們接了吻．還願乘着你月輪，到處
尋我哥哥們．
現在呵，你的光雖


明，玫 瑰 花 雖 嫩， 怎奈沒有賞月客，看 花 人，
惟有我一身孤零，兩道 啼 痕！我今開始 我 途 程，
向 這 茫茫 世 界 奔， 上 窮 碧落 下 黃 泉，

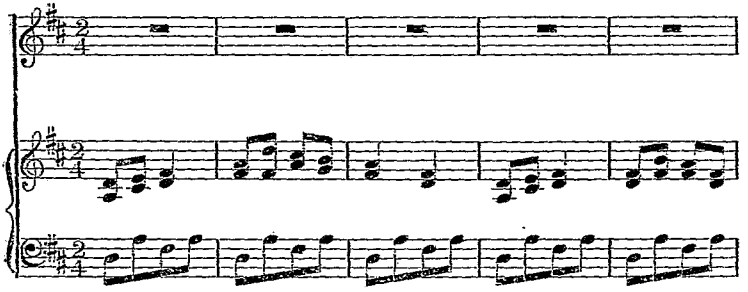


閉　幕

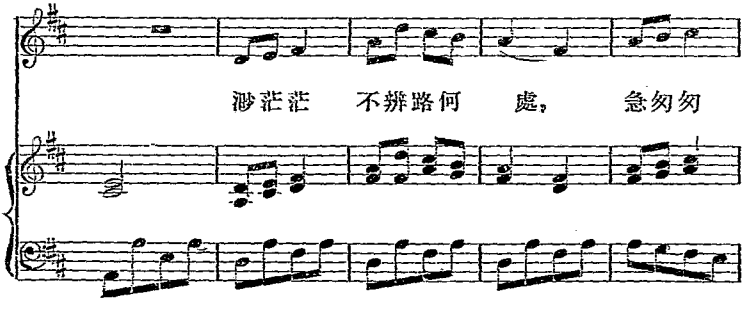
第 三 幕

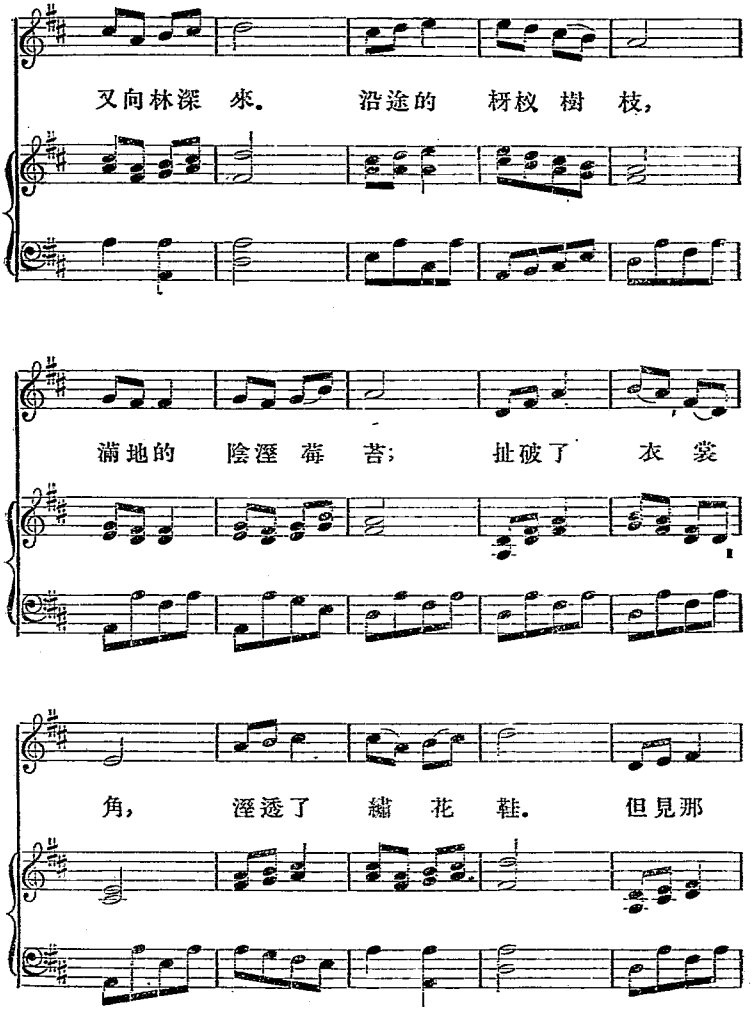
佈 景——山林，左通大海

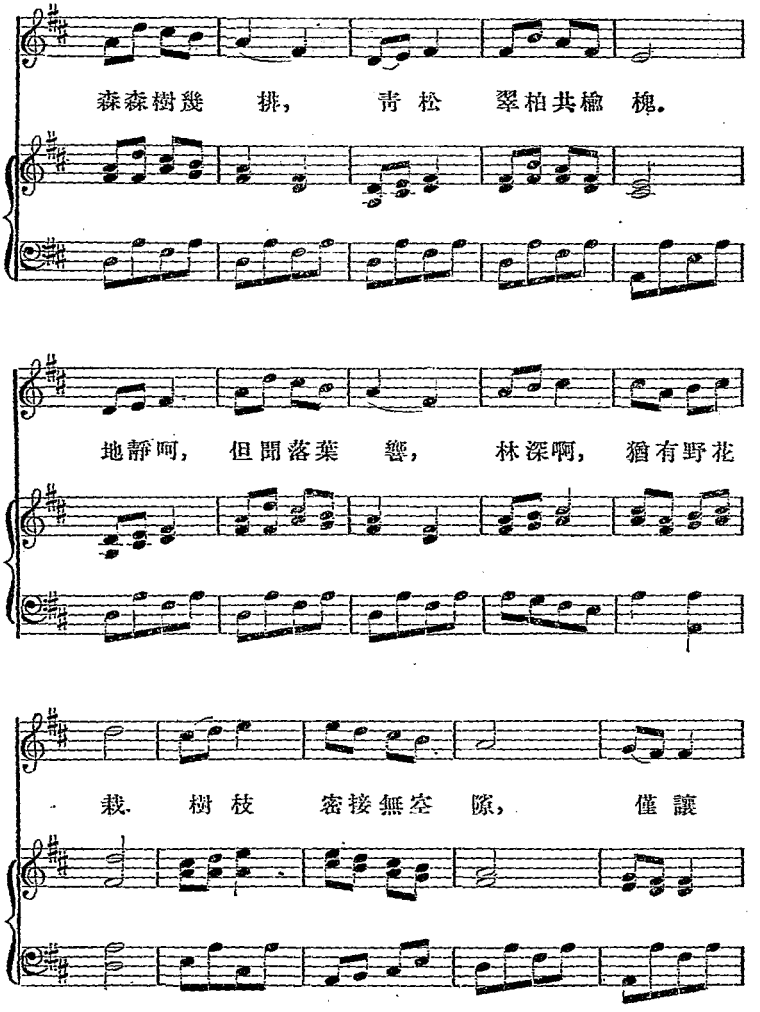
（伊尼斯自林中出。）

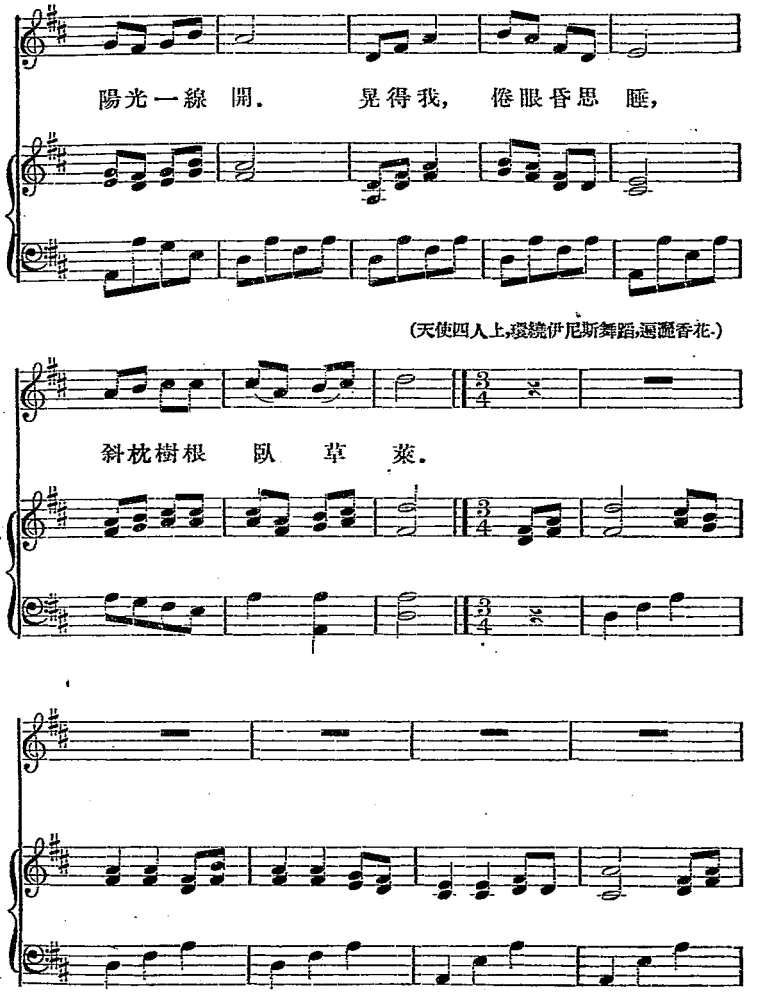


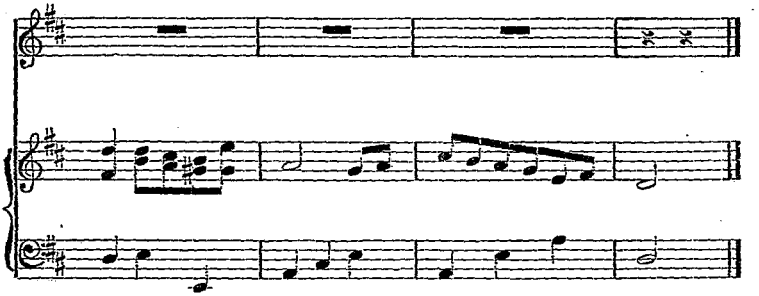
（伊尼斯唱。）



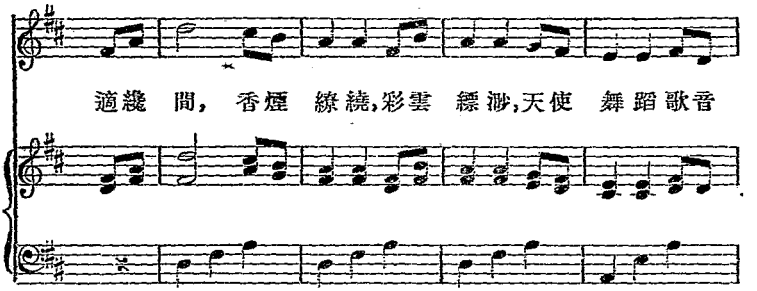

又向林深 來。 沿途的 枒杈 樹 枝，
滿地的 陰溼 莓 苔； 扯破了 衣 裳
角， 溼透了 繡 花 鞋。 但見那

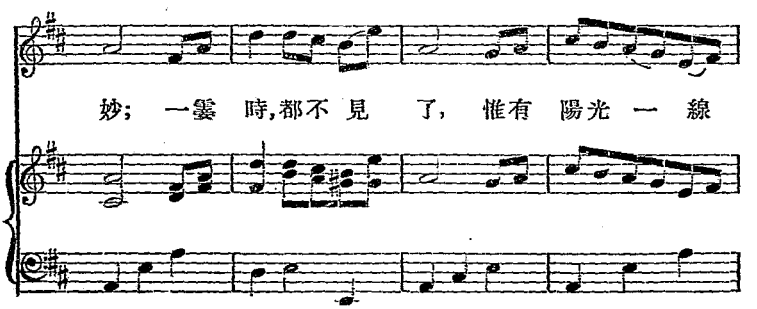

森森樹幾　排，　青松　翠柏共櫸　槐。
地靜呵，但聞落葉　簌，　林深啊，猶有野花
栽．樹枝　密接無空　隙，　僅讓

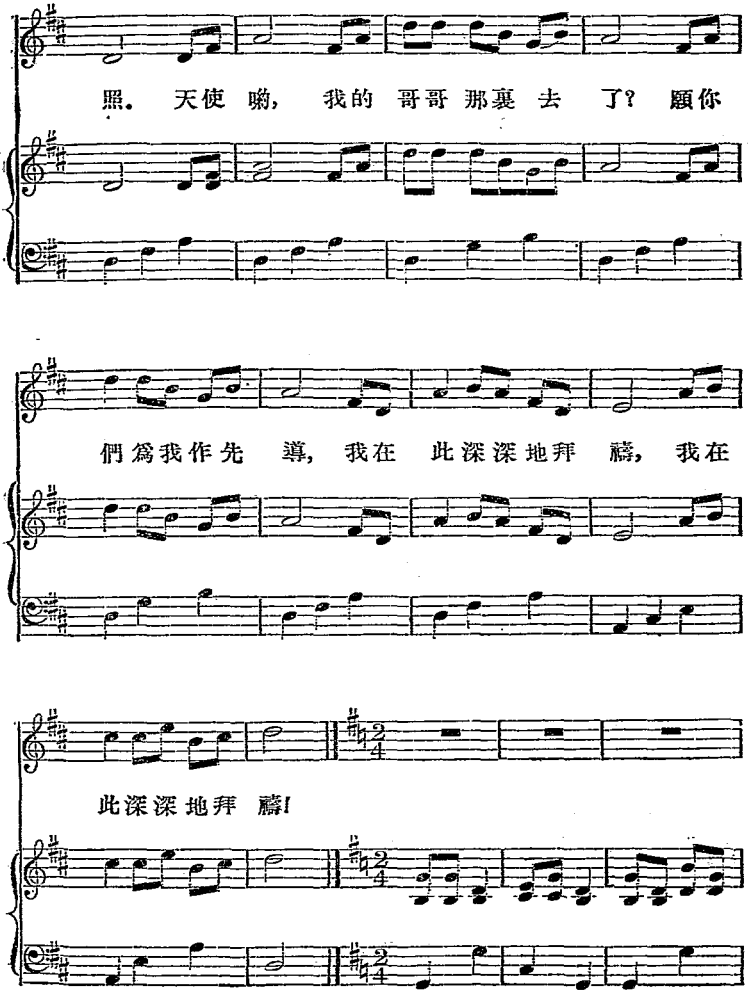

陽光一線 開。 晃得我， 倦眼昏思 睡，
(天使四人上,環繞伊尼斯舞蹈,遍灑香花.)
斜枕樹根 臥 草 萊。



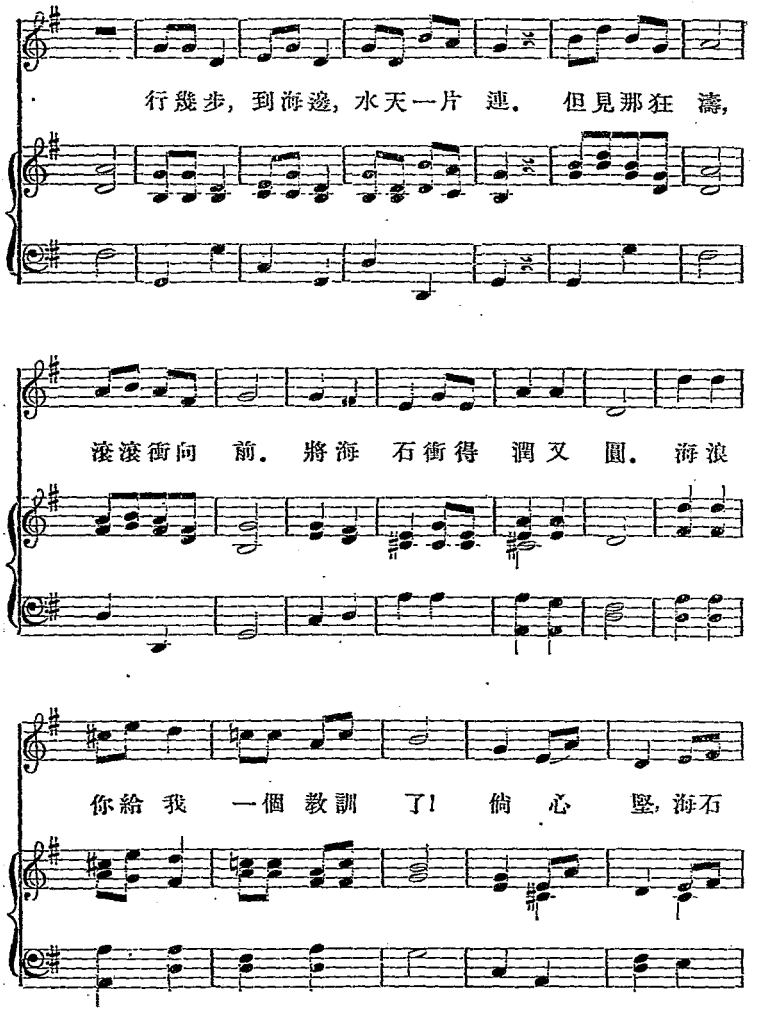
(天使下場伊尼斯作睡醒狀.)

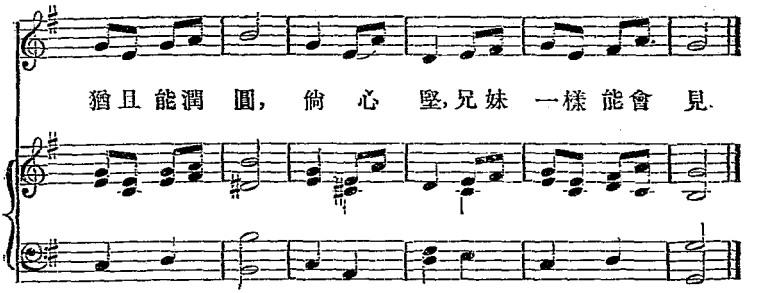




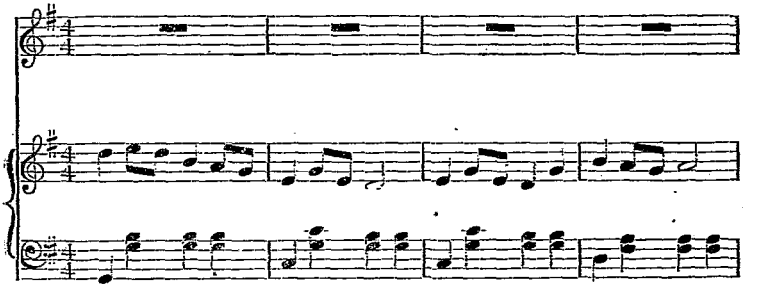

照。 天使 喲， 我的 哥哥 那裏 去 了？ 願你
們爲我作先 導， 我在 此深深地拜 禱， 我在
此深深地拜 禱！

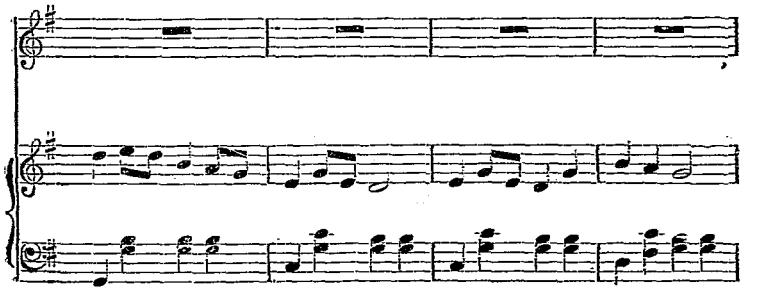
(聽告後緩緩向海邊行.)

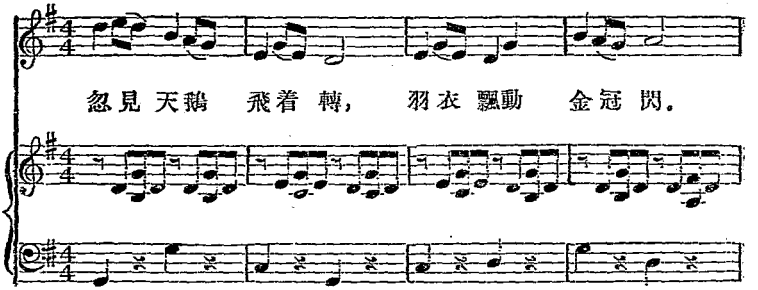


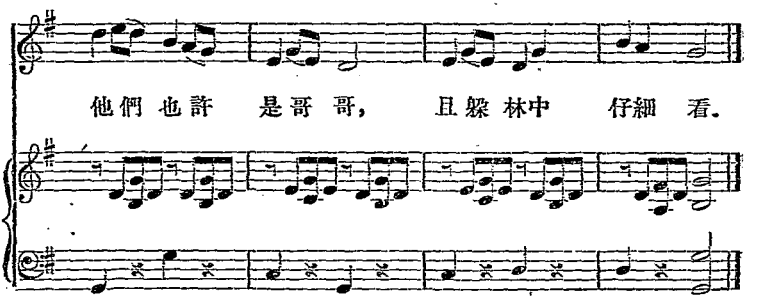


(五王子穿羽衣上.)



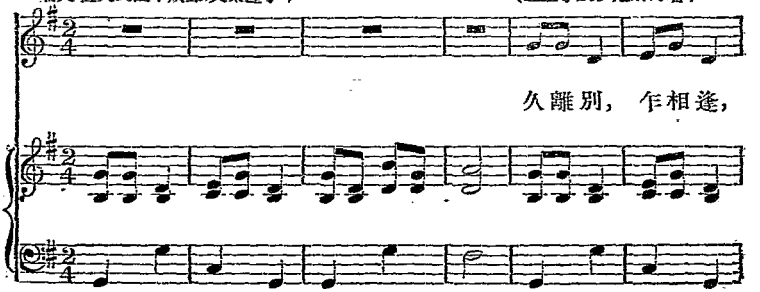


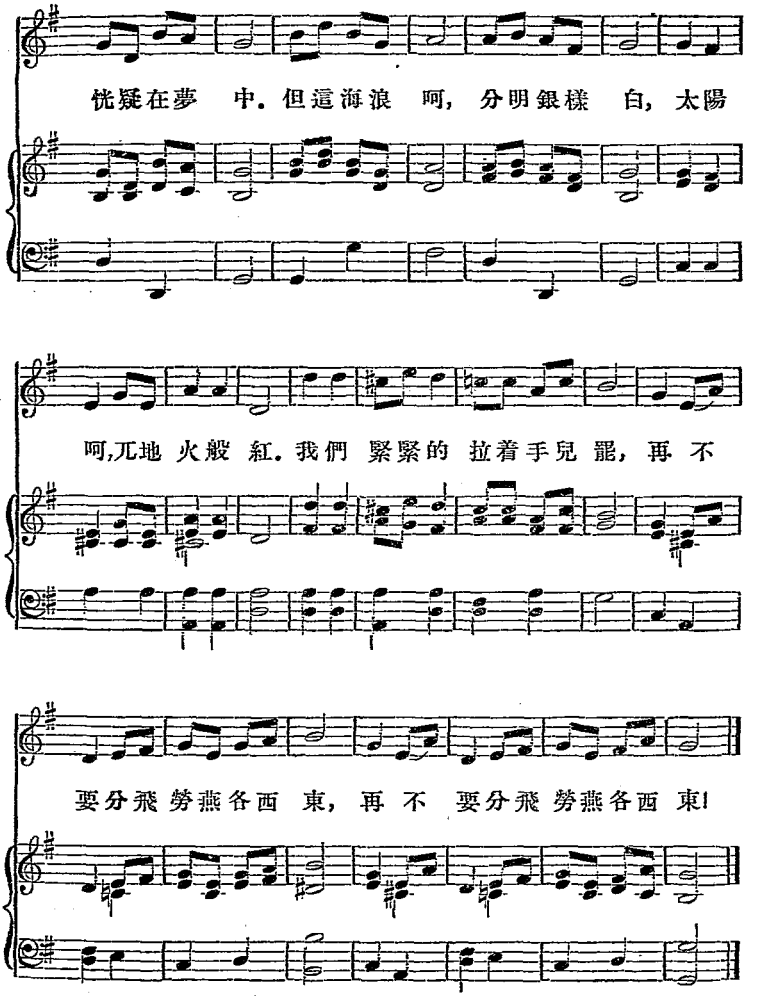




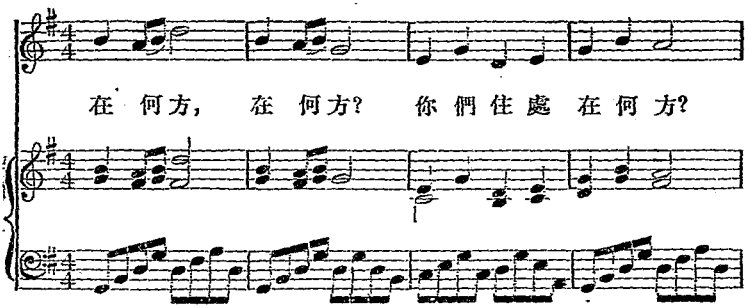
（五王子跳舞，日忽落，電燈滅，五王子急棄羽衣，電燈復明。伊尼斯自林中出，先互相驚視，後乃相識，又喜又悲，抱頭痛哭，直哭到泣不成聲，又緊握手。）

（五王子及伊尼斯同唱。）

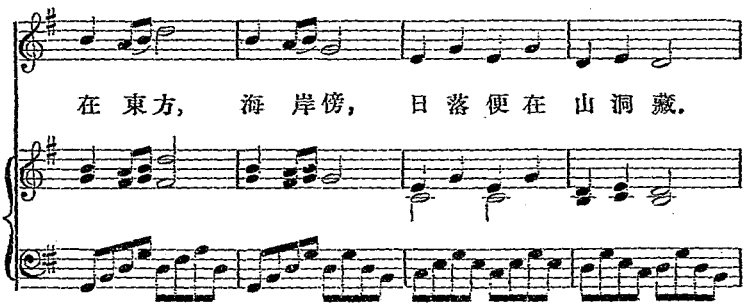


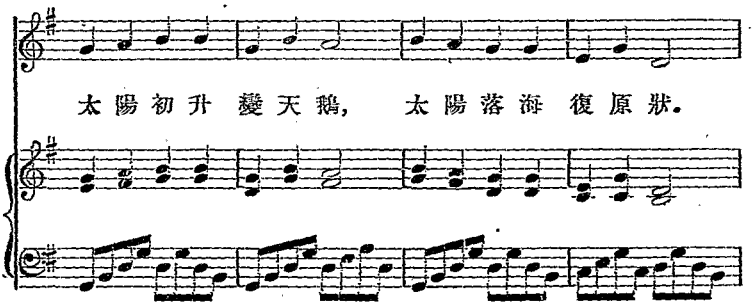

恍疑在夢 中. 但這海浪 呵, 分明銀樣 白, 太陽
呵,兀地 火般 紅. 我們 緊緊的 拉着手兒 罷, 再 不
要分飛 勞燕各西 東, 再 不 要分飛 勞燕各西 東!

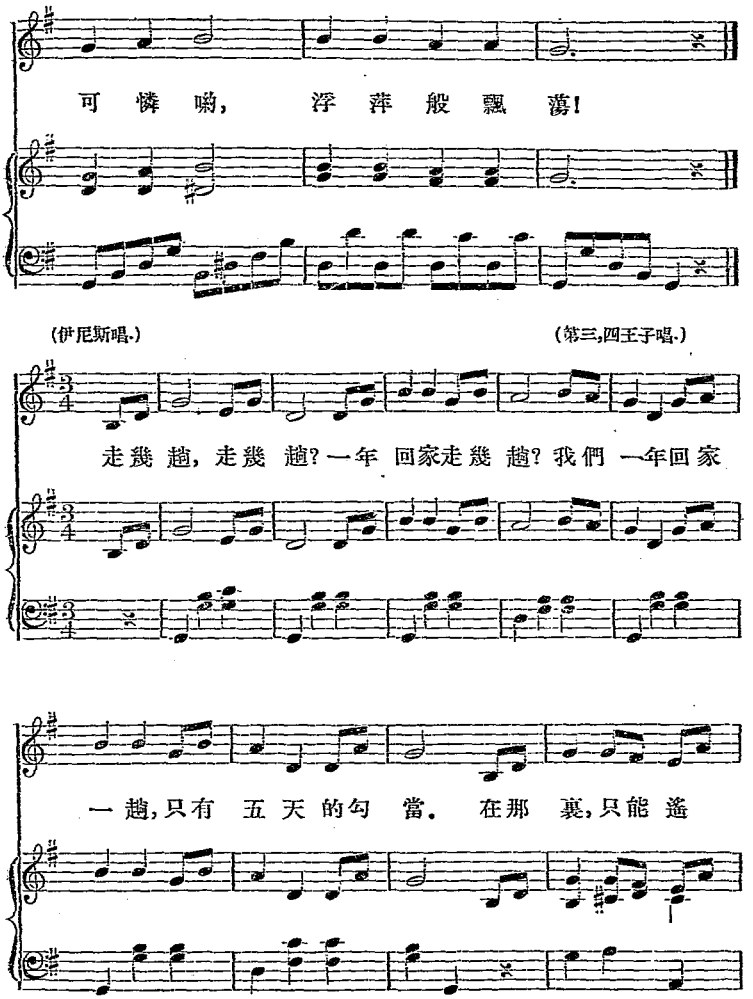
(伊尼斯唱.)

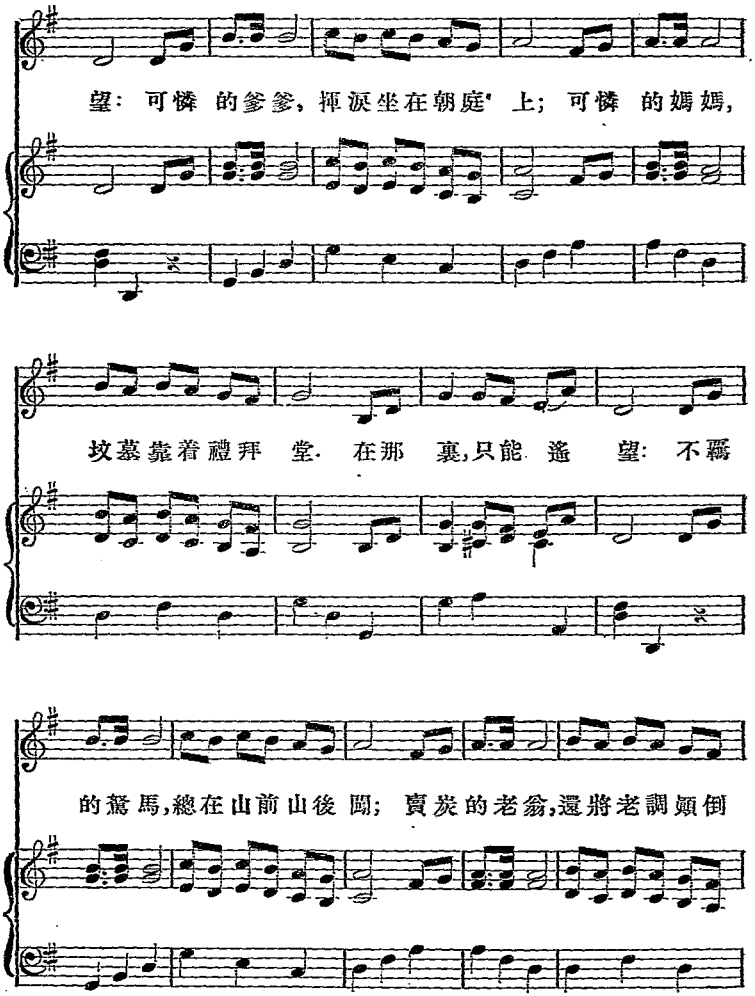


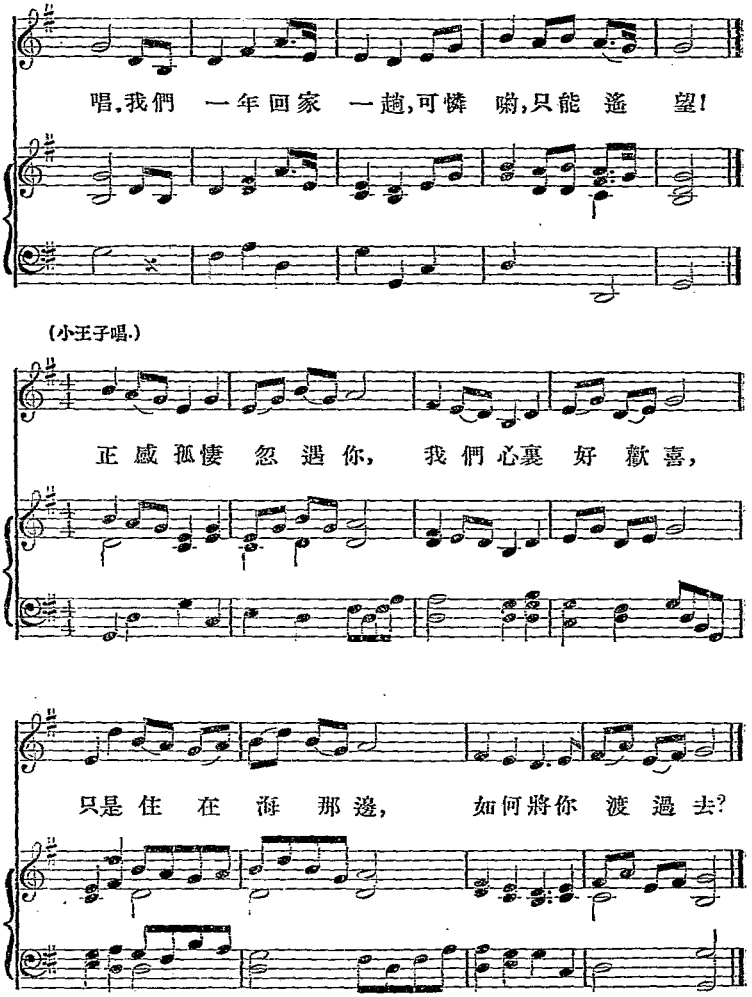
(大.二王子唱.)



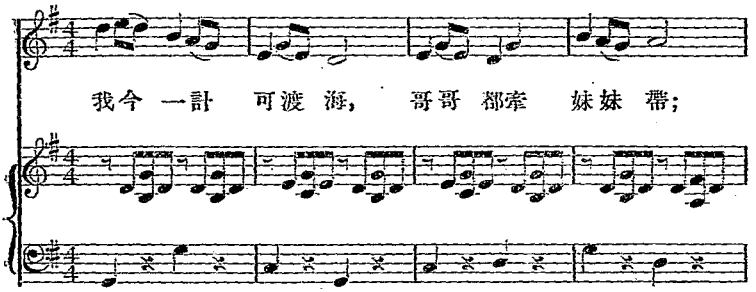


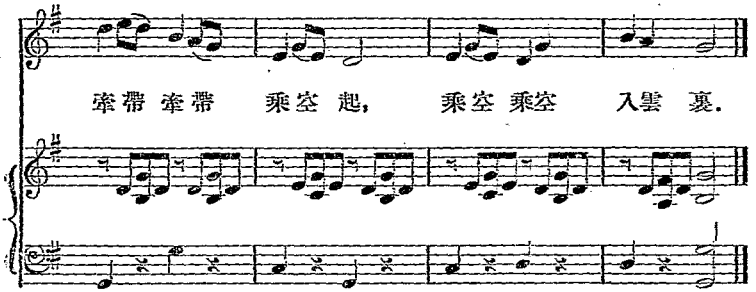

可 憐 喲， 浮 萍 般 飄 蕩!
(伊尼斯唱.)
(第三,四王子唱.)
走幾 趟，走幾 趟?一年 回家走幾 趟? 我們 一年回家
一 趟,只有 五 天 的勾 當。 在那 裏,只能 遙


望：可憐的爹爹，揮淚坐在朝庭上；可憐的媽媽，
坟墓靠着禮拜堂．在那裏，只能遙望：不羈
的駑馬，總在山前山後闖；賣炭的老翁，還將老調頻倒

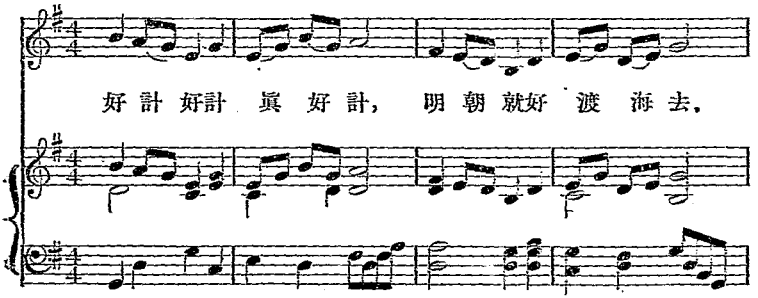

唱,我們 一年回家 一趟,可憐 喲,只能 遙 望!
(小王子唱.)
正感孤悽 忽 遇你, 我們心裏 好 歡喜,
只是住 在 海 那邊, 如何將你 渡 過去?

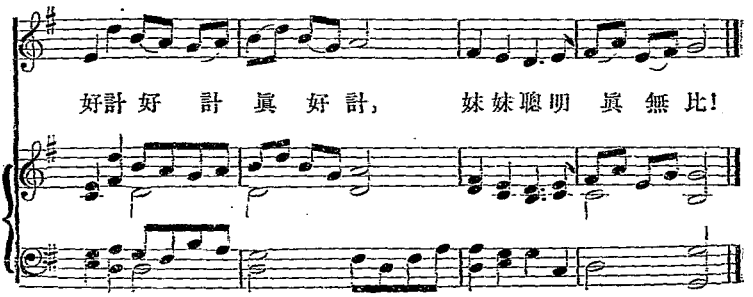
(伊尼斯唱.)





(五王子唱.)





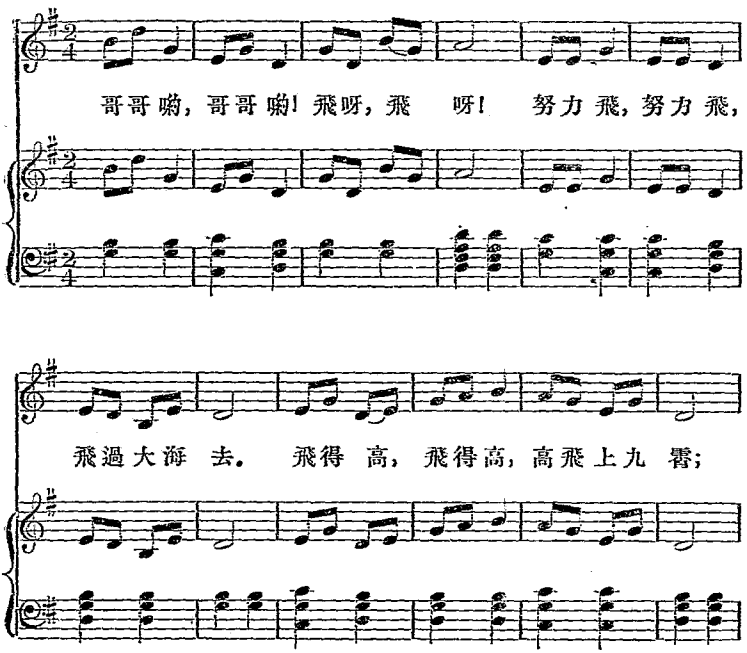
閉　幕

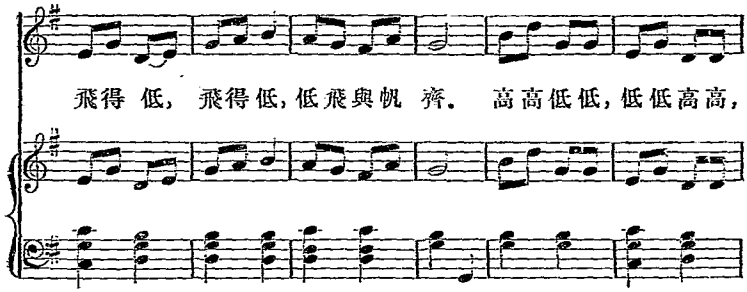
第 四 幕

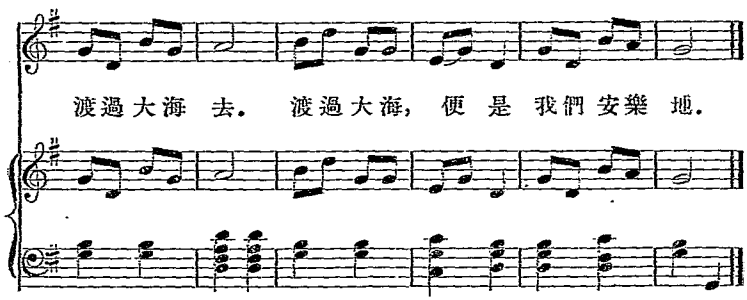
佈 景——大海

（五王子率伊尼斯衣帶上）

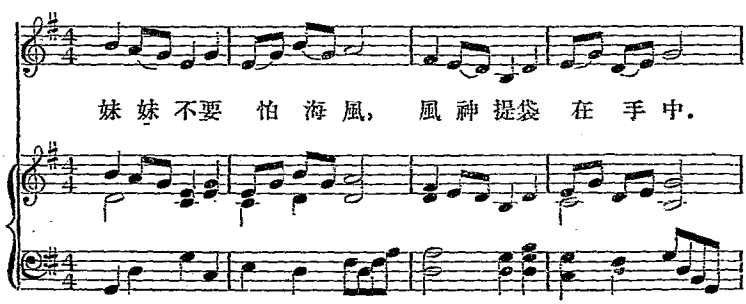
（小王子唱。）

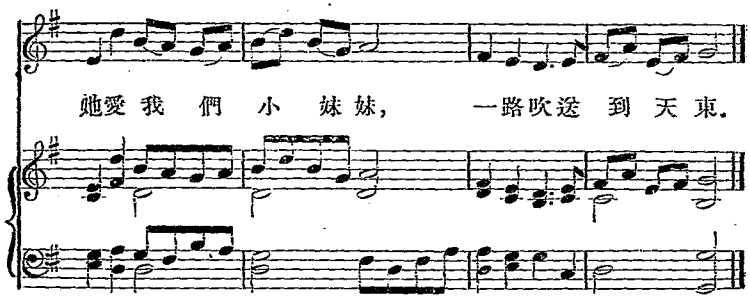




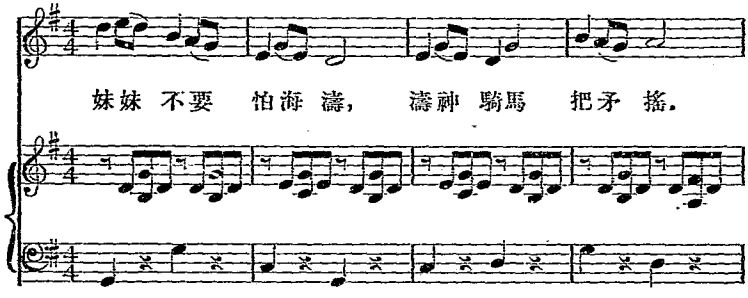


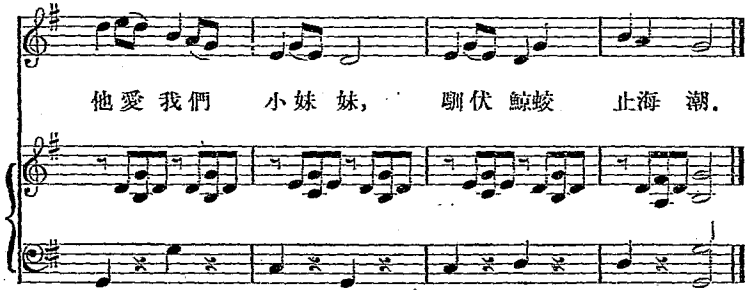
（大王子唱.）



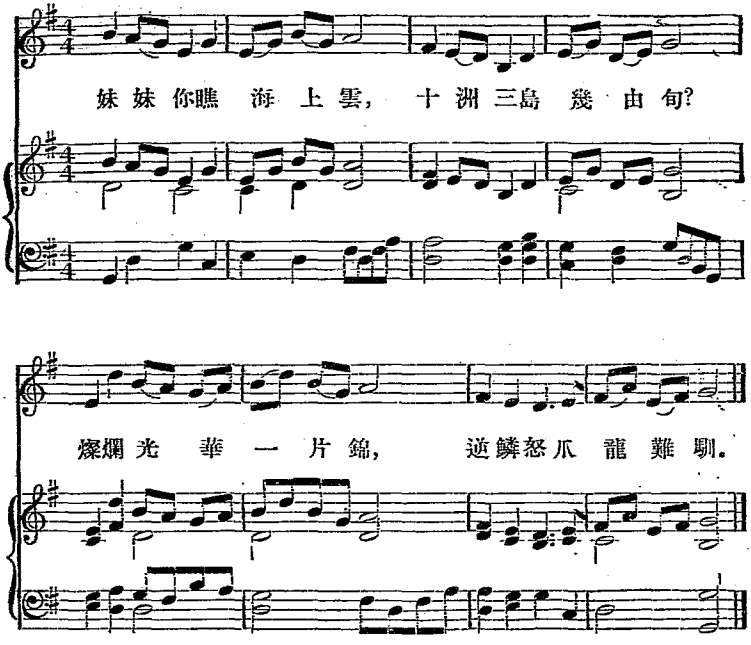


（第二王子唱.）

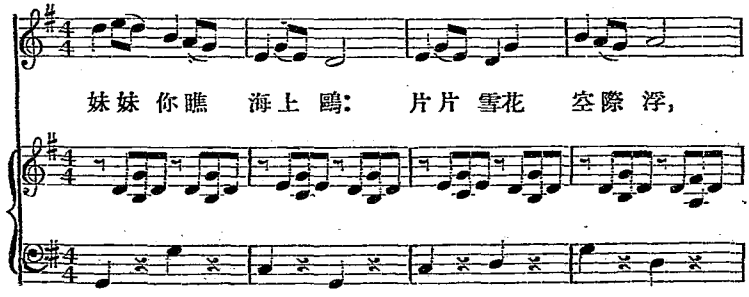


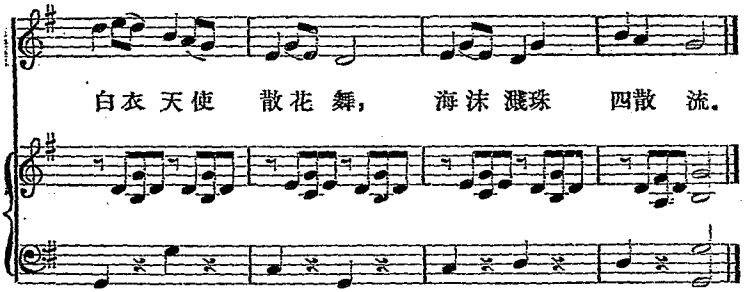


(第三王子唱.)

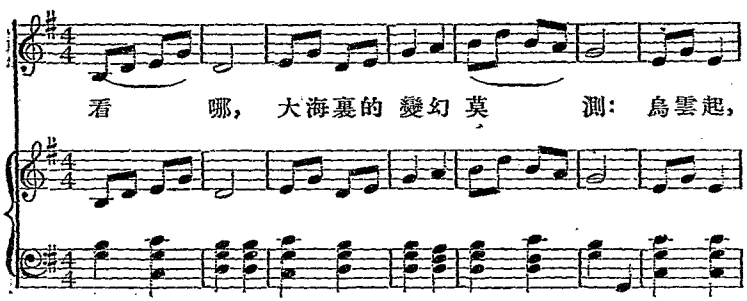


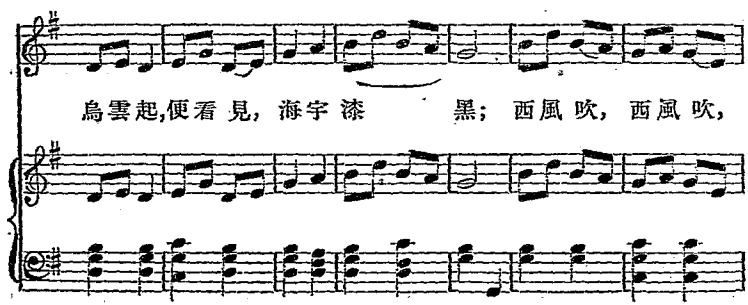
(第四王子唱.)

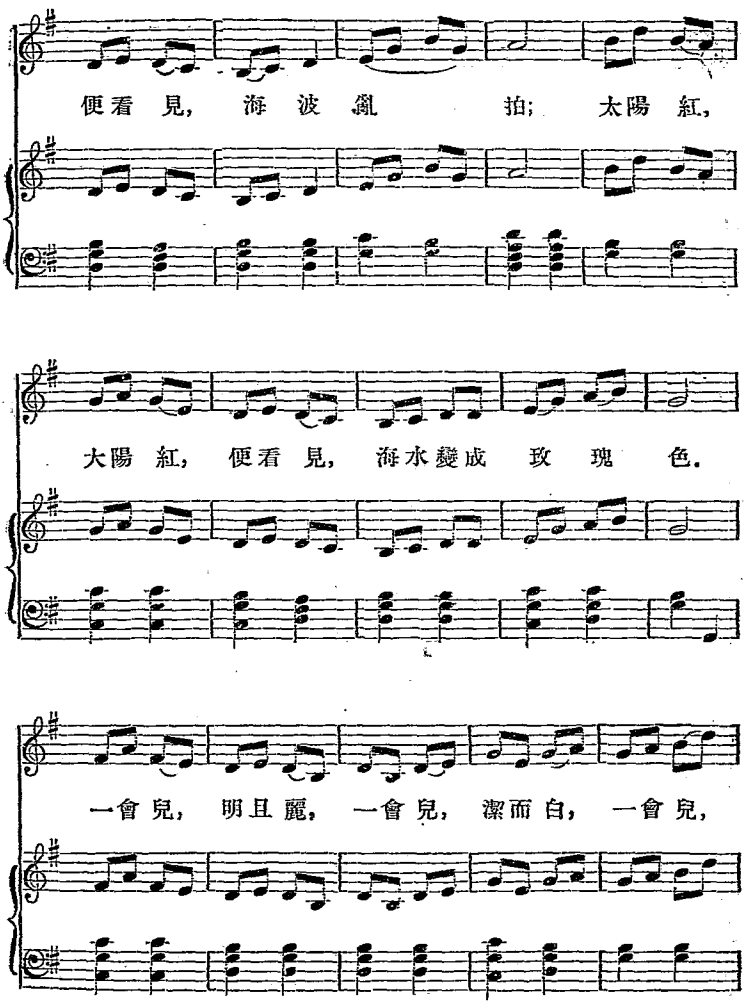


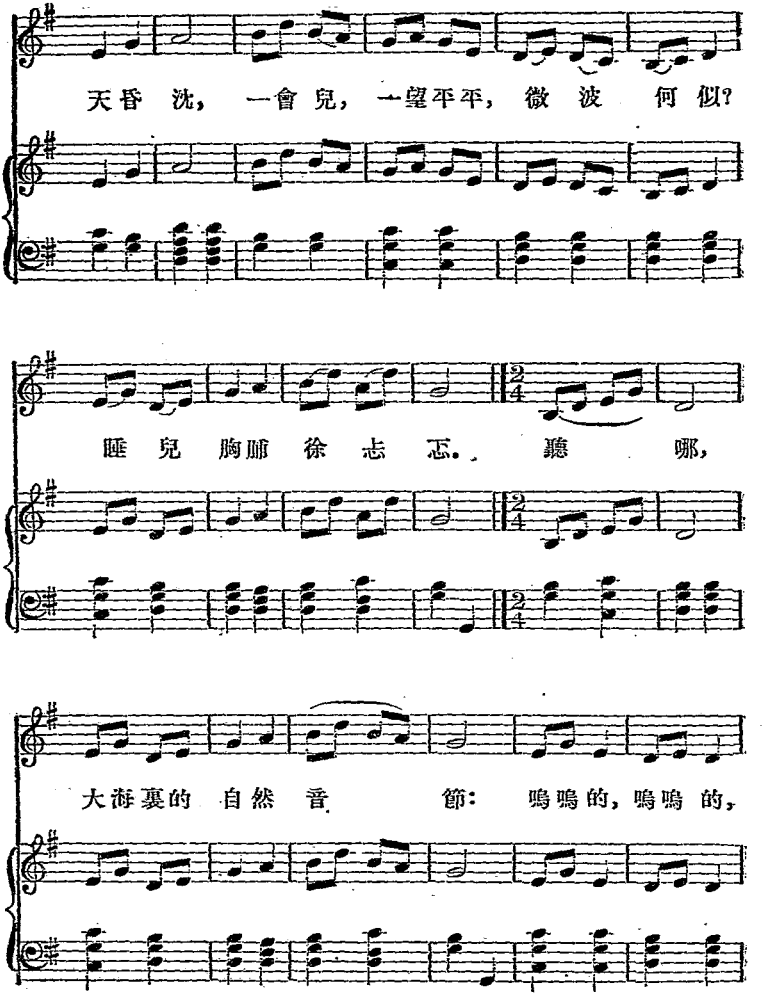


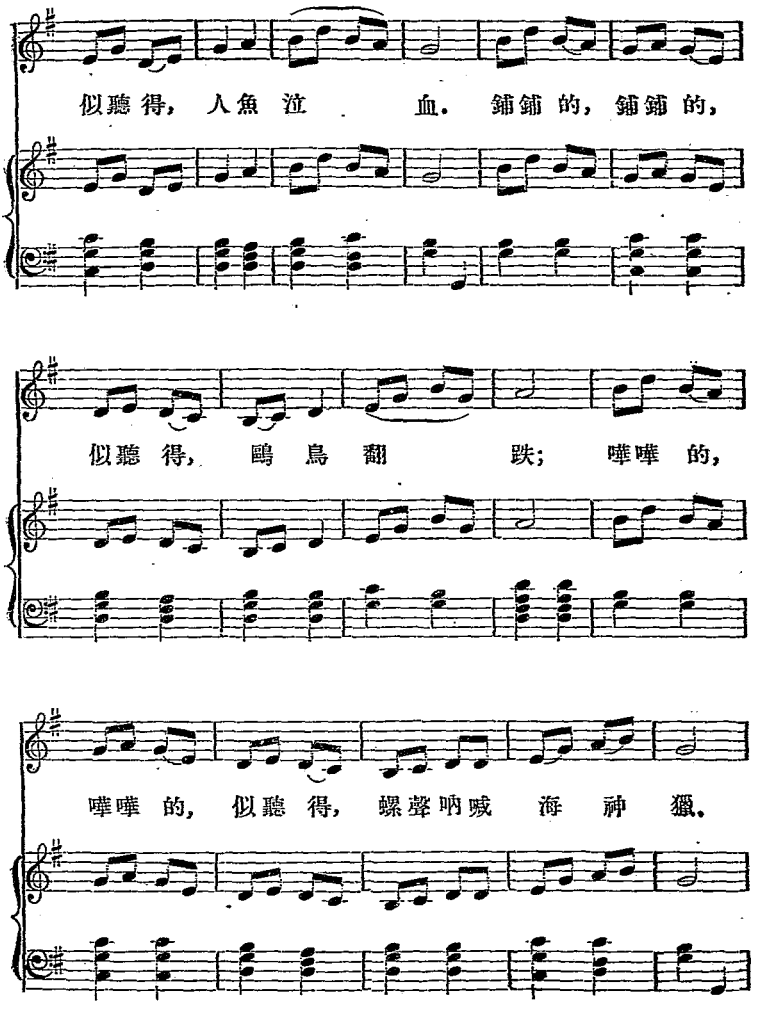
（五王子合唱.）

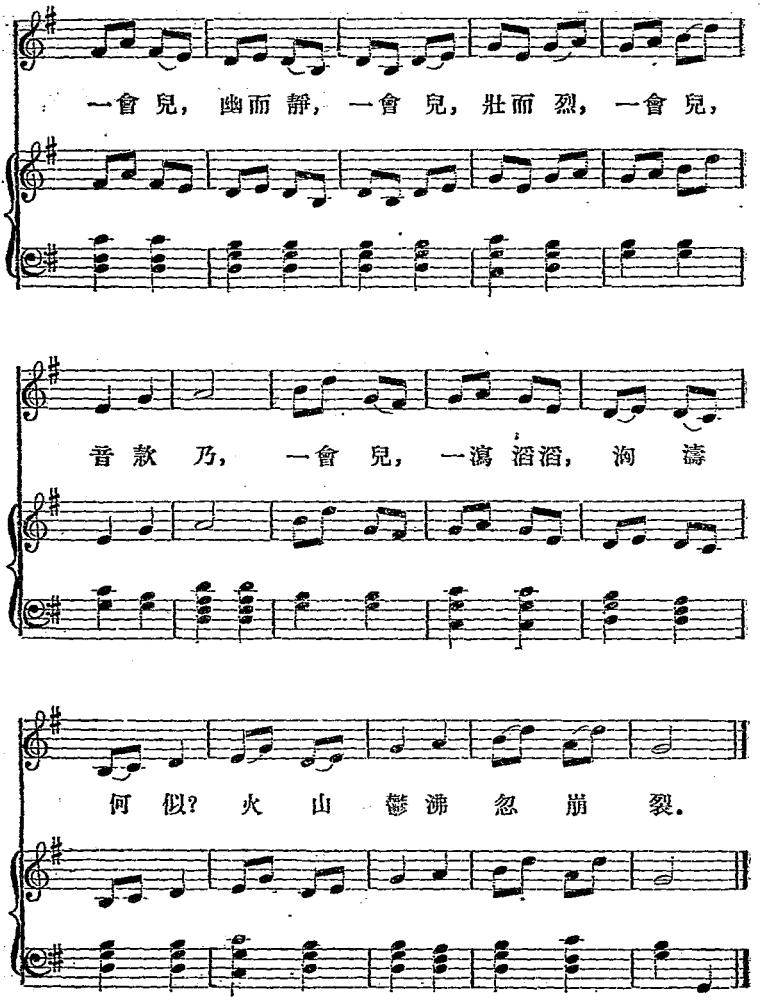




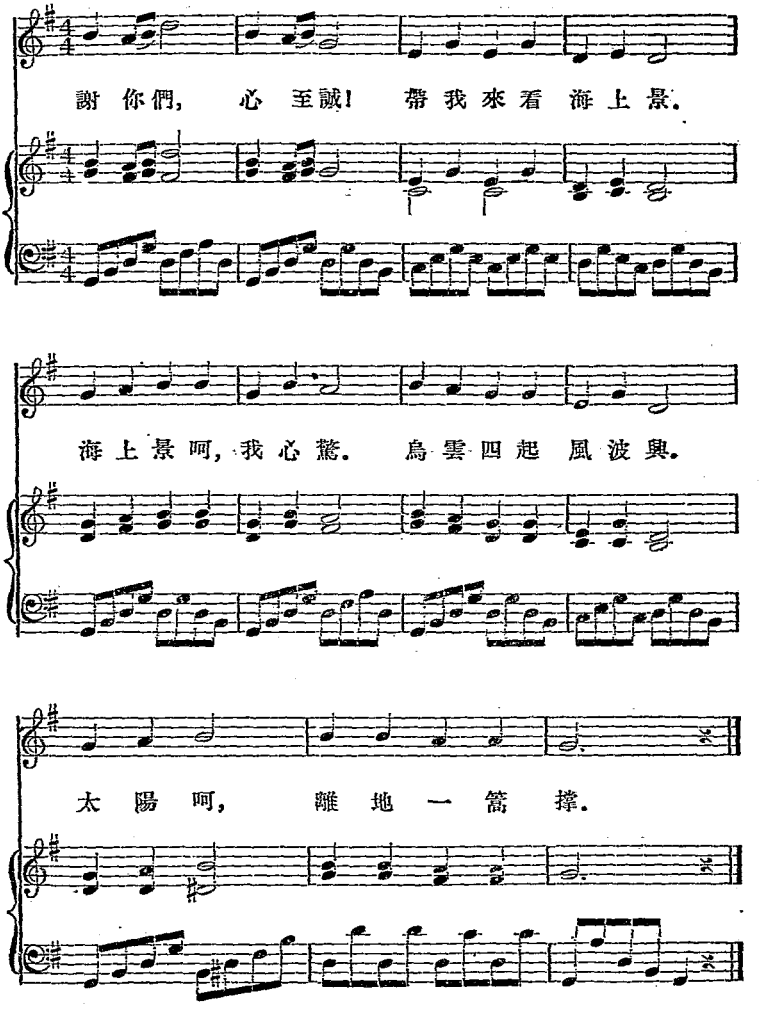

便看見，海波亂拍；太陽紅，
大陽紅，便看見，海水變成玫瑰色。
一會兒，明且麗，一會兒，潔而白，一會兒，


天昏 沈， 一會 兒， 一望平平， 微 波 何 似?
睡 兒 胸脯 徐 忐 忑。 聽 哪，
大海裏的 自然 音 節： 嗚嗚的，嗚嗚 的，

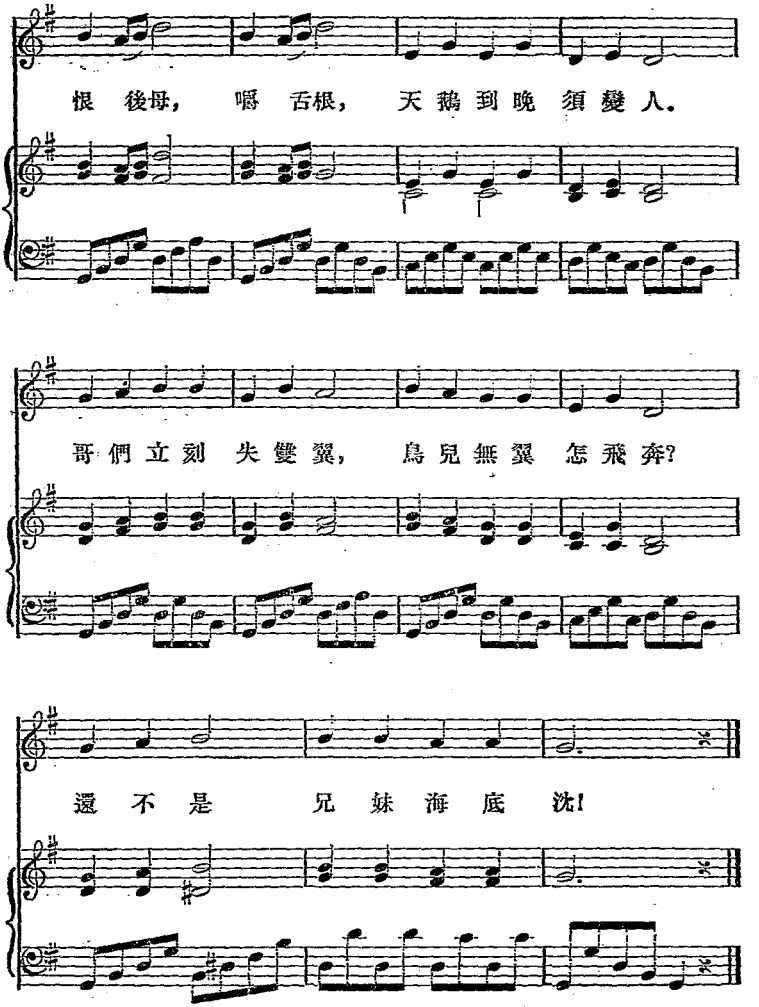

似聽得，人魚泣　　血。鋪鋪的，鋪鋪的，
似聽得，鷗鳥翻　　跌；嘩嘩的，
嘩嘩的，似聽得，螺聲吶喊海神獵。


一會兒，幽而靜，一會兒，壯而烈，一會兒，
音款乃，一會兒，一瀉滔滔，洶濤
何似？火山鬱沸忽崩裂。

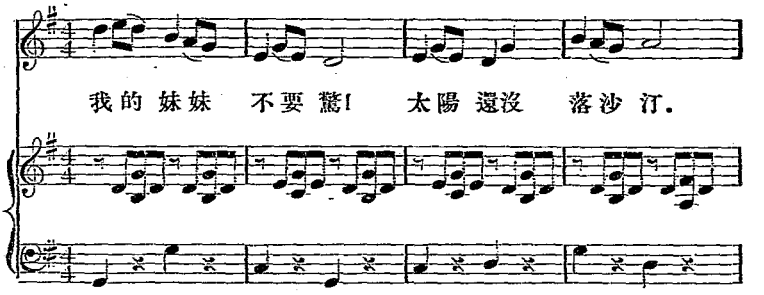
(伊尼斯唱.)



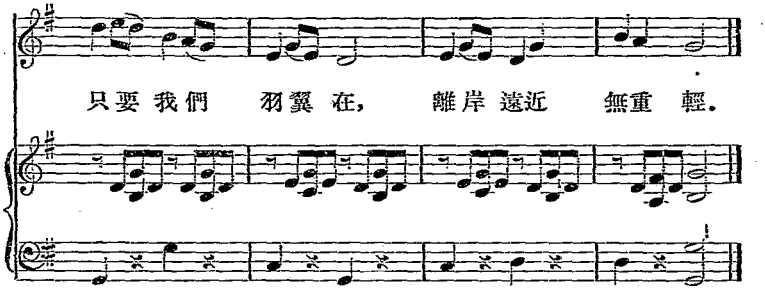
(作想的樣子.)



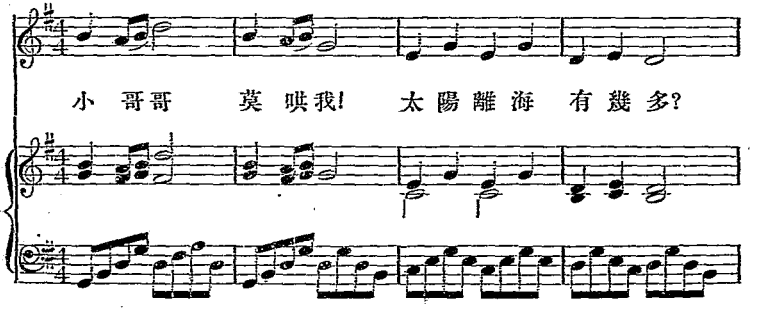
(小王子唱.)

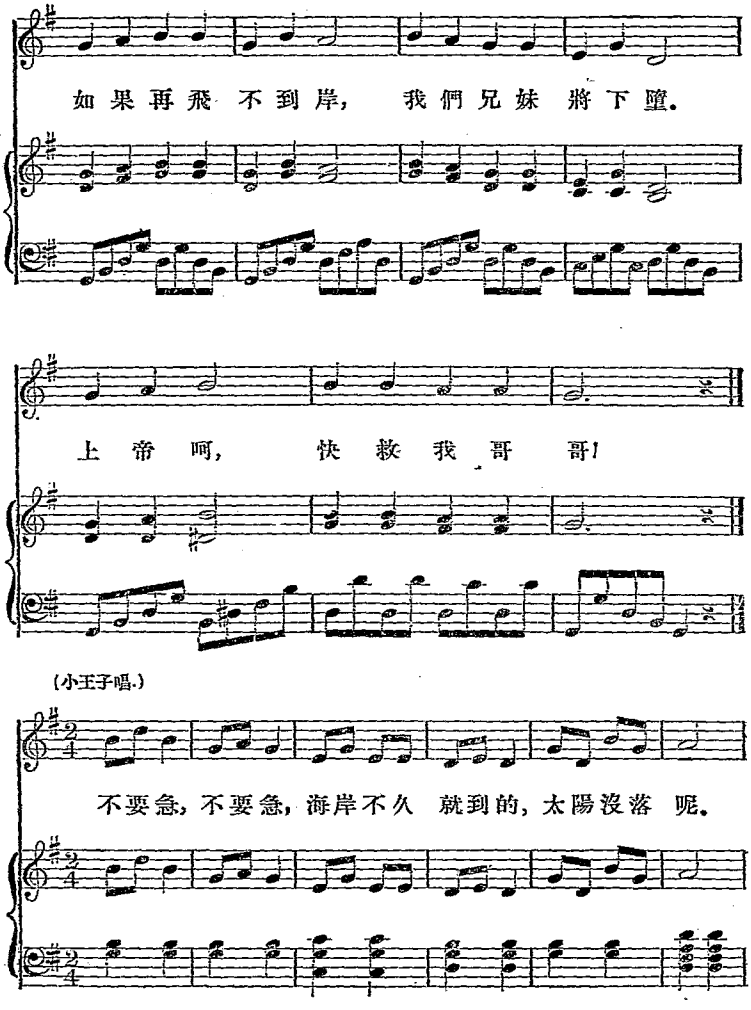


(時日漸落.)

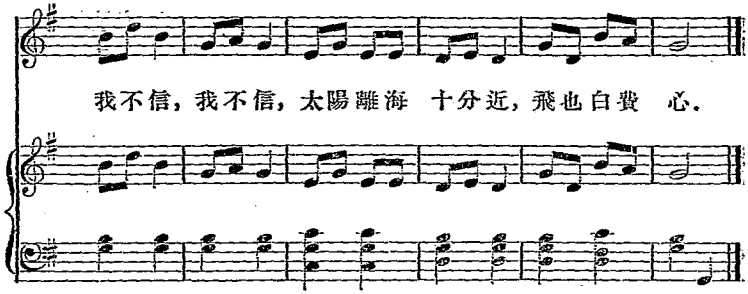


(伊尼斯唱.)

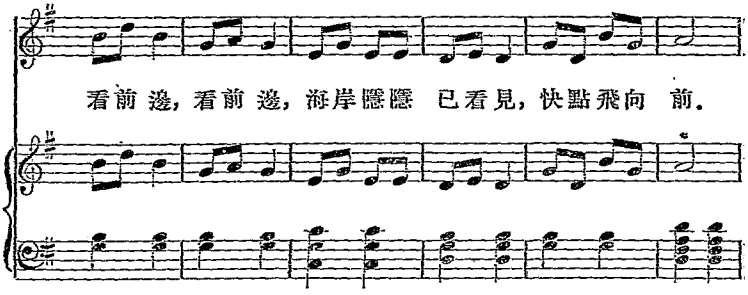



如果再飛不到岸，我們兄妹將下墮。
上帝呵，快救我哥哥！
(小王子唱.)
不要急，不要急，海岸不久就到的，太陽沒落呢。

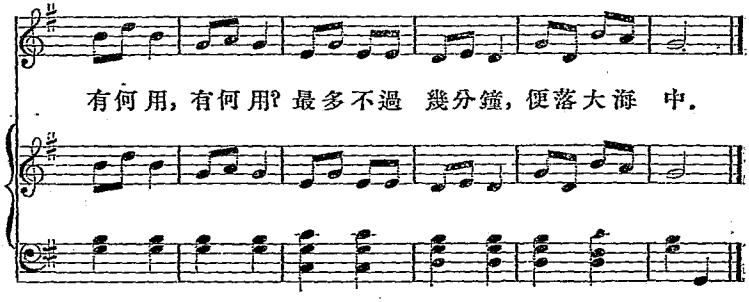
(伊尼斯唱.)



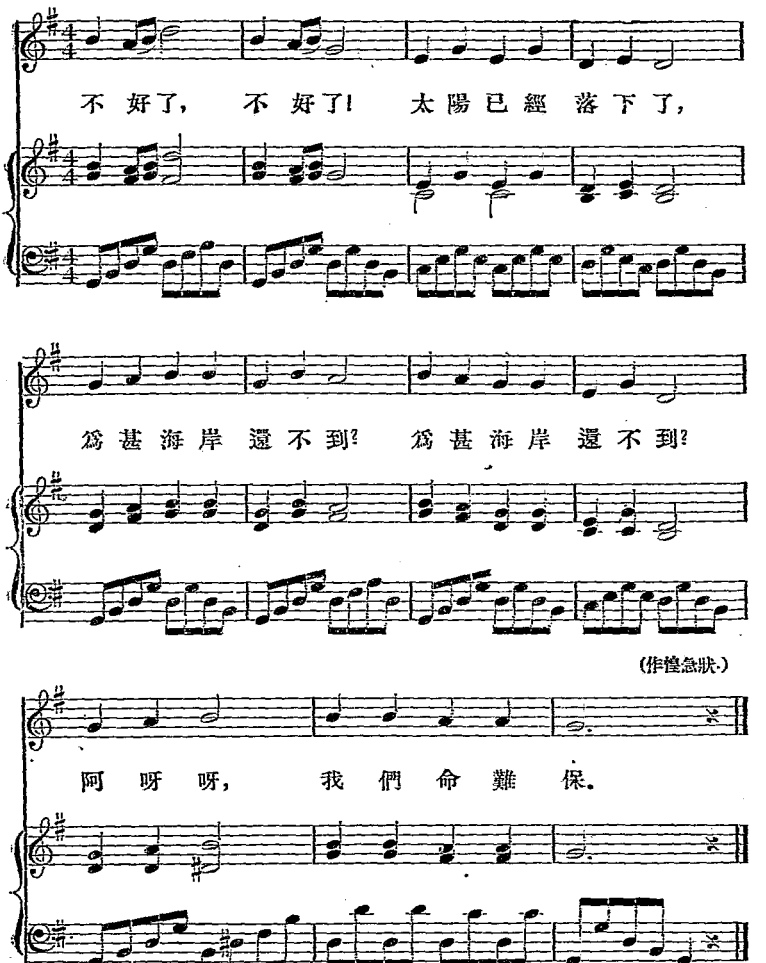
(小王子唱.)



(伊尼斯唱.)



(五王子唱.)

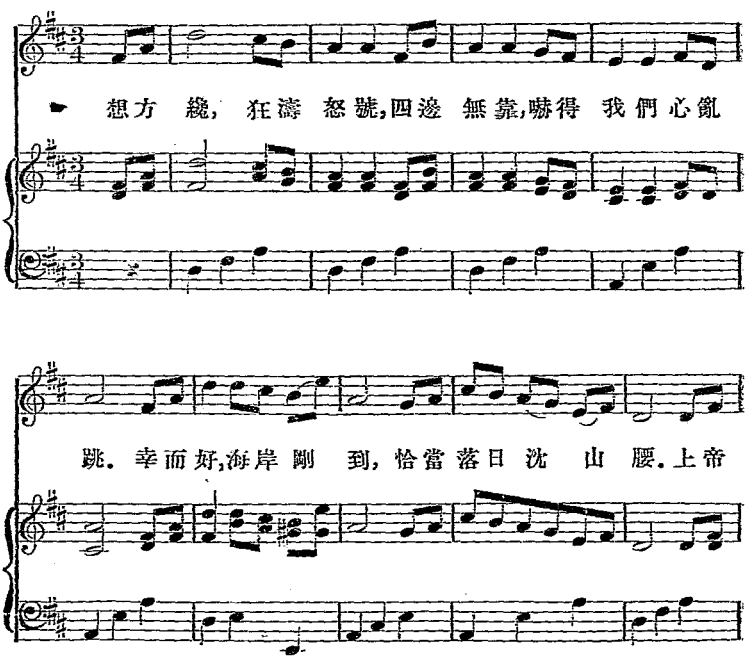


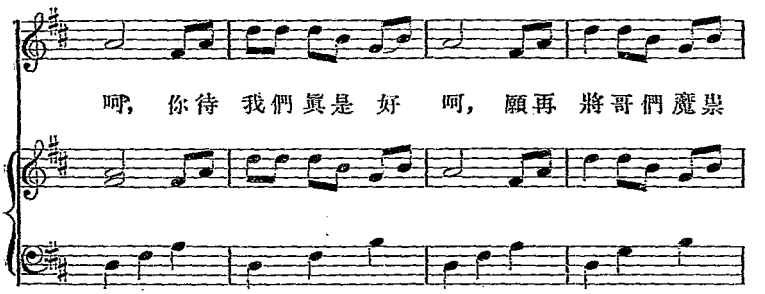
幕急閉

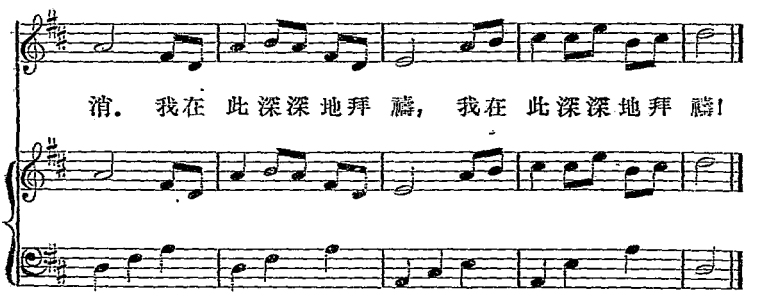
第 五 幕

佈 景——山洞，洞中生野蔴

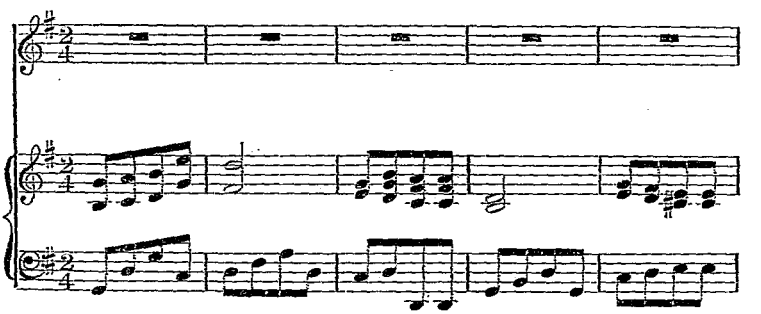
（伊尼斯在洞中閒步唱。）

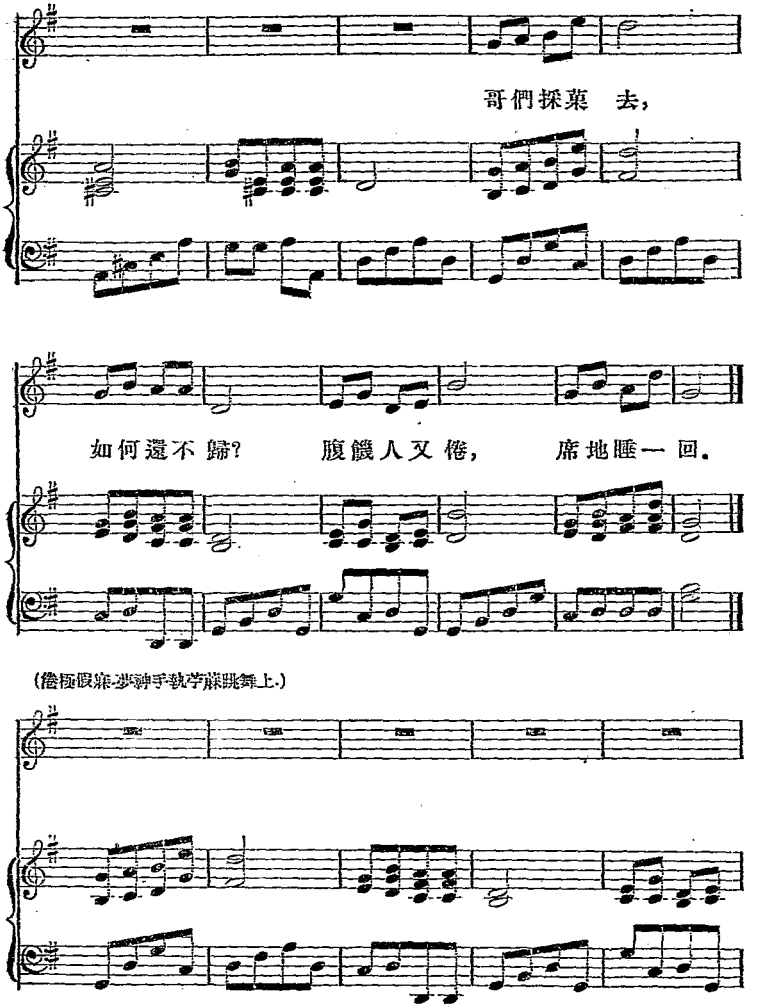




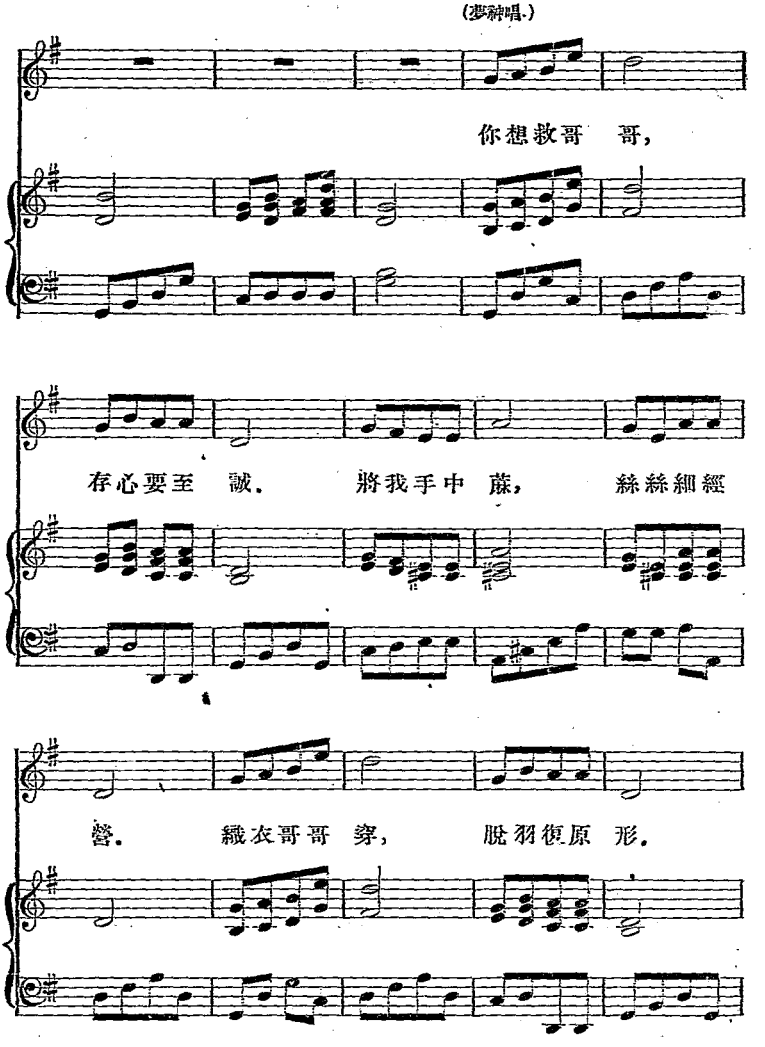


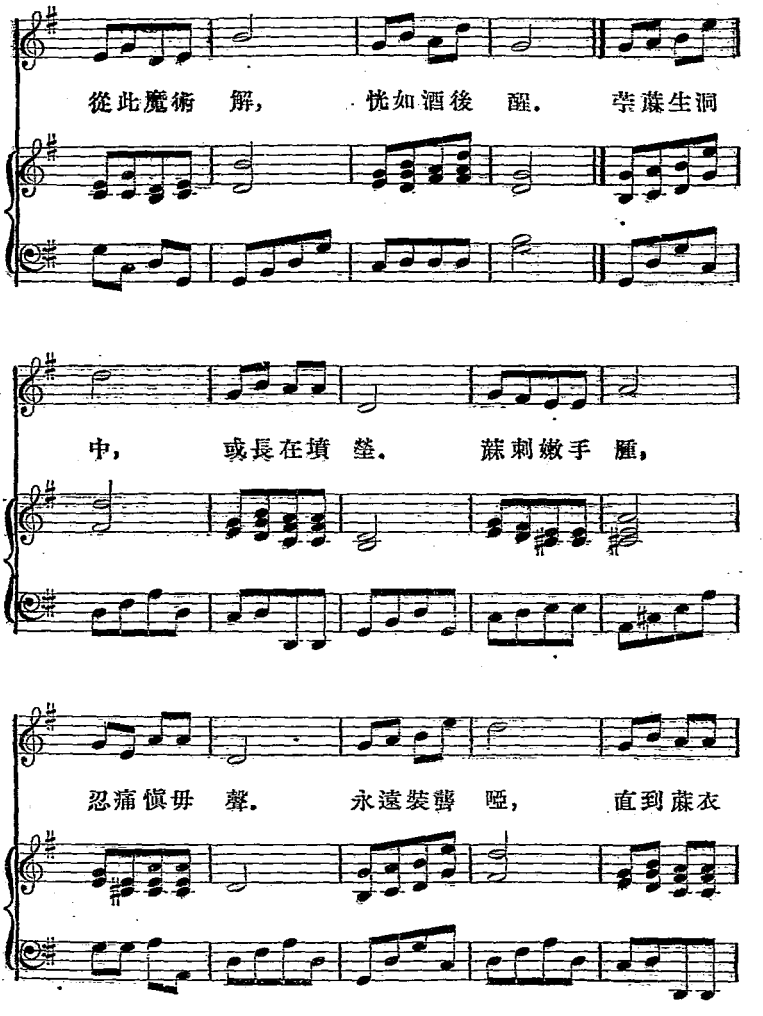
(作倦狀.)





（倦極假寐.夢神手執孛蘇跳舞上.）

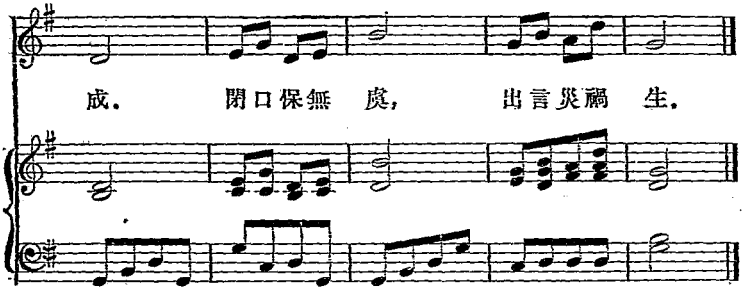

(夢神唱.)
你想救哥 哥,
存心要至 誠. 將我手中 蔴, 絲絲細經
營. 織衣哥哥 穿, 脫羽復原 形.



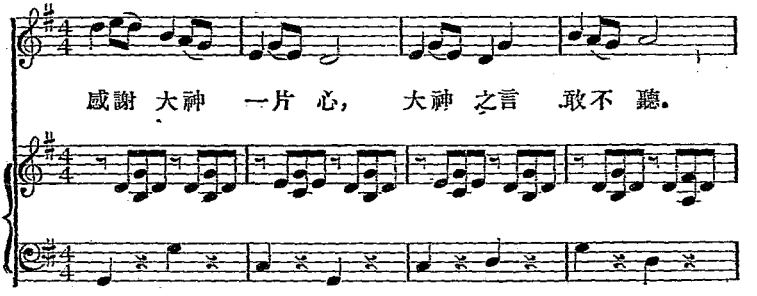
從此魔術　解，　恍如酒後　醒。　荣蔴生洞

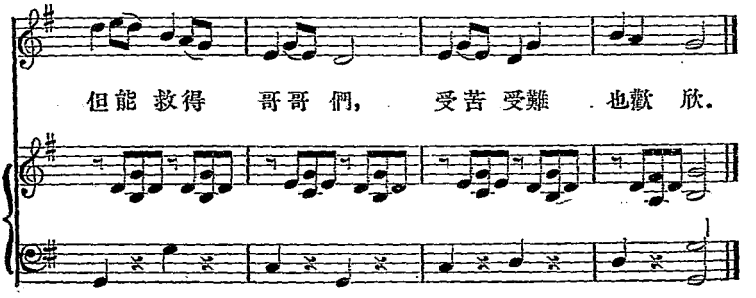
中，　或長在墳　塋。　蔴刺嫩手　腫，

忍痛愼毋　聲。　永遠裝聾　啞，　直到蔴衣

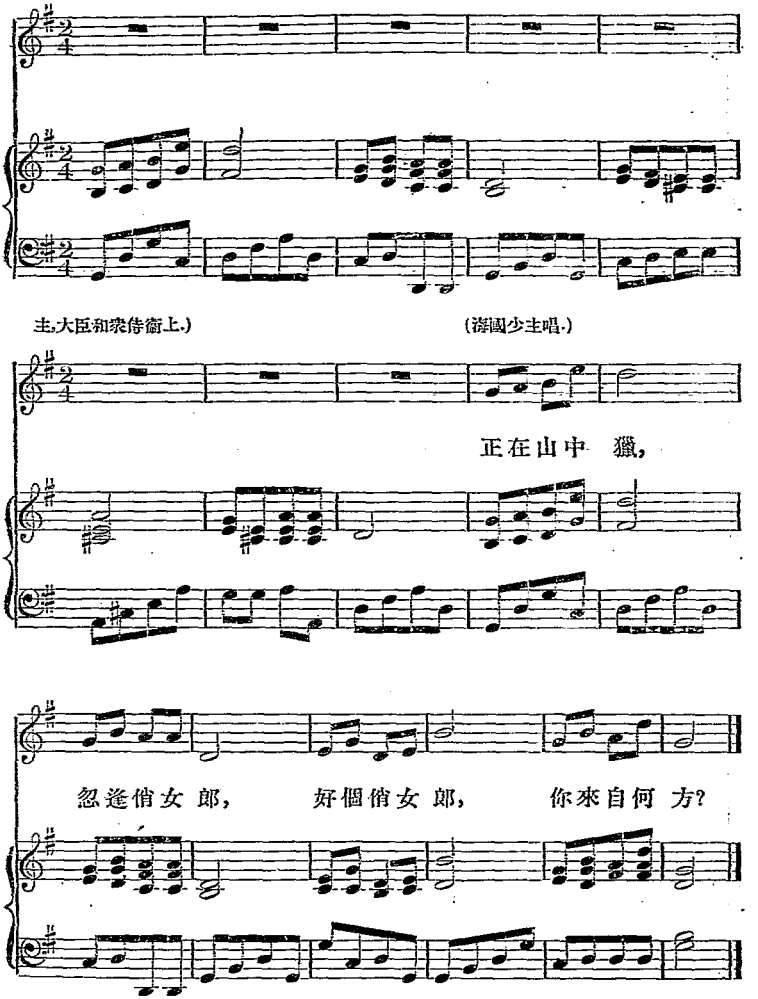


（伊尼斯唱。）





(夢神微笑點頭下.伊尼斯起採蕨.作流血忍痛狀.忽獵人號筒鳴.犬吠.伊尼斯作驚慌狀.海國少

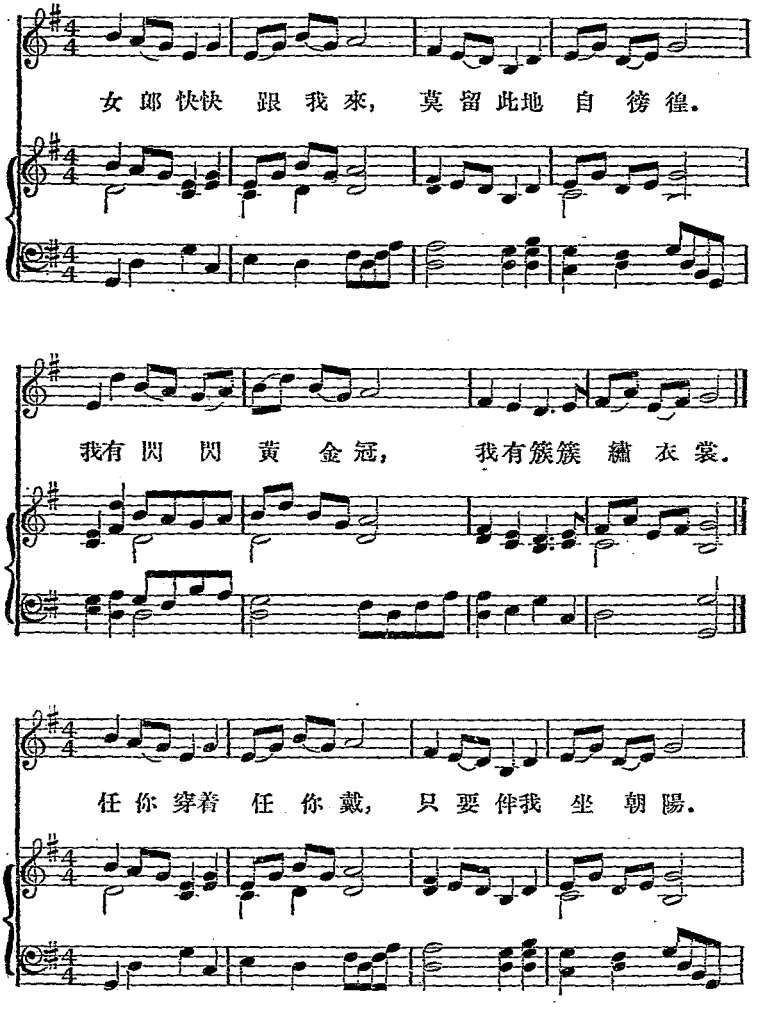


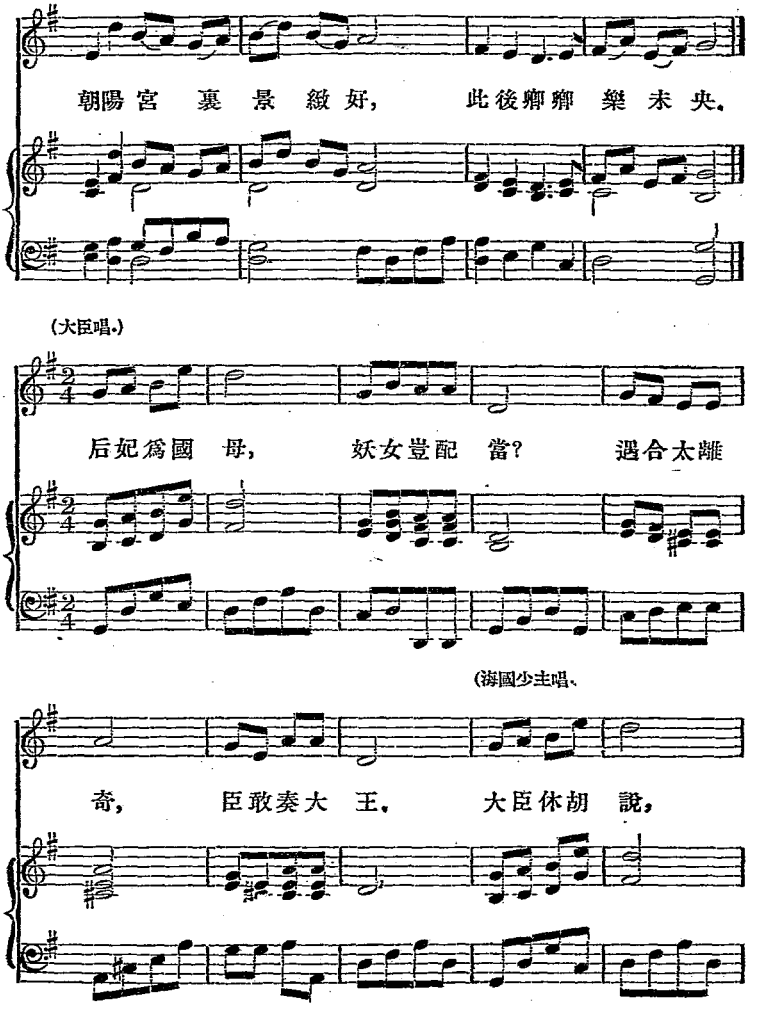
（伊尼斯搖頭不語，手藏裙裏。）

女郎快快 跟我來， 莫留此地 自徬徨。

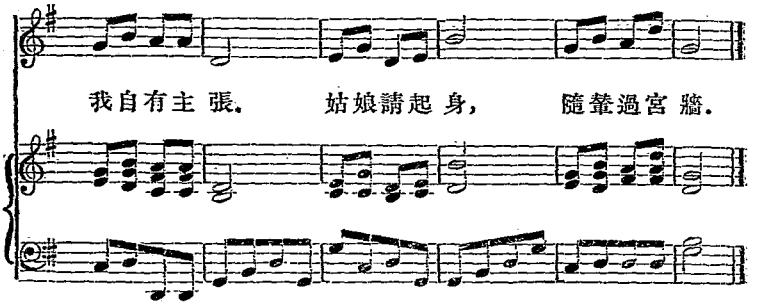
我有閃閃 黃金冠， 我有簇簇 繡衣裳。

任你穿着 任你戴， 只要伴我 坐朝陽。

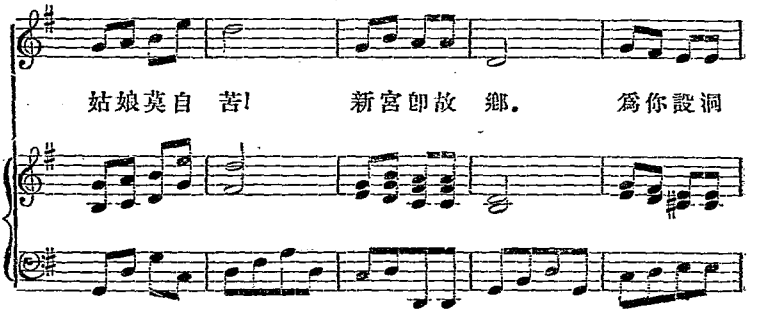


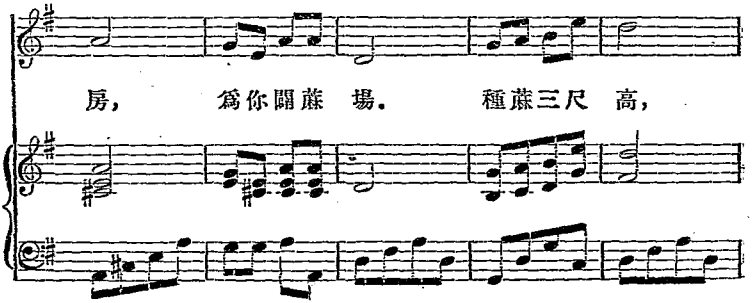

朝陽宮 裏 景 緻 好， 此後卿卿 樂 未 央。
(大臣唱。)
后妃爲國 母， 妖女豈配 當？ 遇合太離
(海國少主唱、
奇， 臣敢奏大 王。 大臣休胡 說，

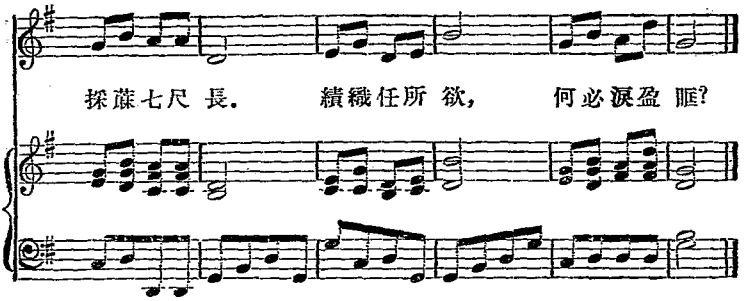
(大臣嘶鳴,國王又向伊尼斯.)



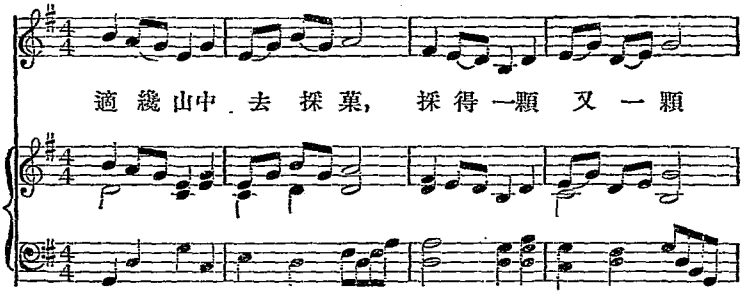
(欲攙伊尼斯同去,伊尼斯恐救兄之計難成,大哭不走.)



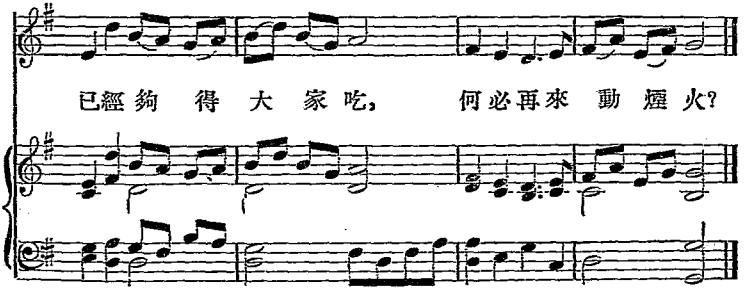




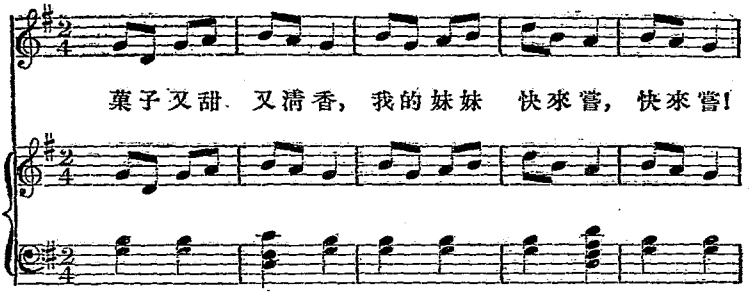
(伊尼斯笑低頭,衆簇擁下.五王子上場.)(大王子唱第一句,二王子唱第二句.)

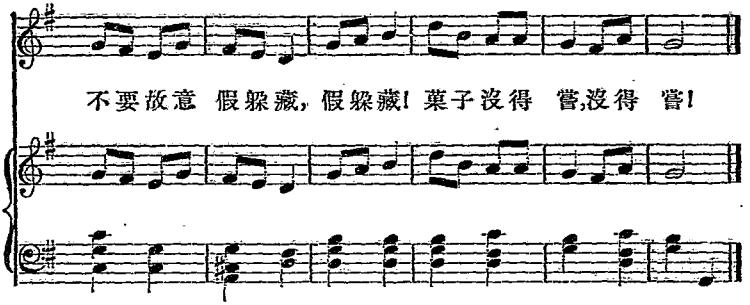


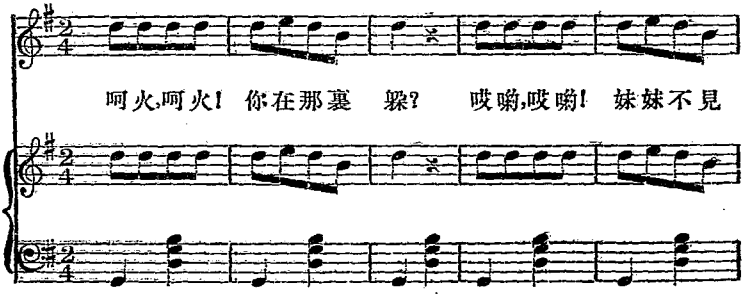
(三王子唱.) (四王子唱.)

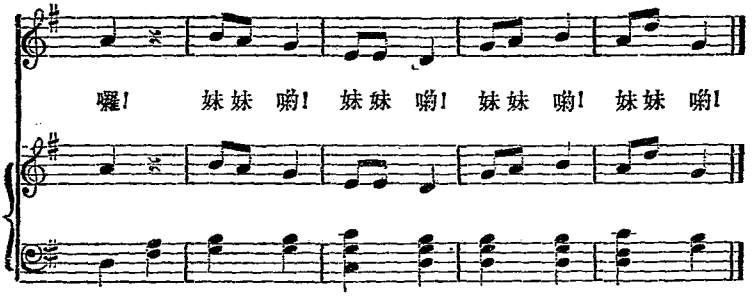


(小王子唱.)


菓子又甜 又清香, 我的妹妹 快來嘗, 快來嘗!


不要故意 假躲藏, 假躲藏! 菓子沒得 嘗,沒得 嘗!


呵火,呵火! 你在那裏 躲? 哎喲,哎喲! 妹妹不見

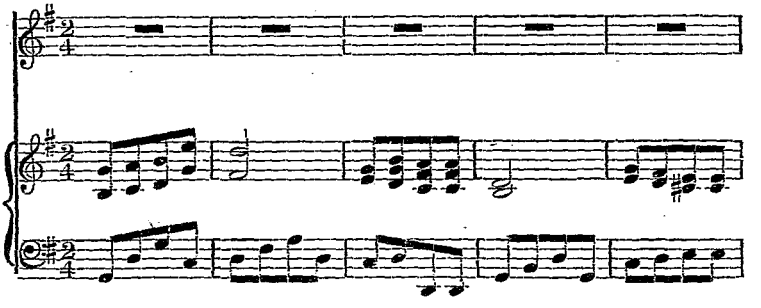


急 閉 幕

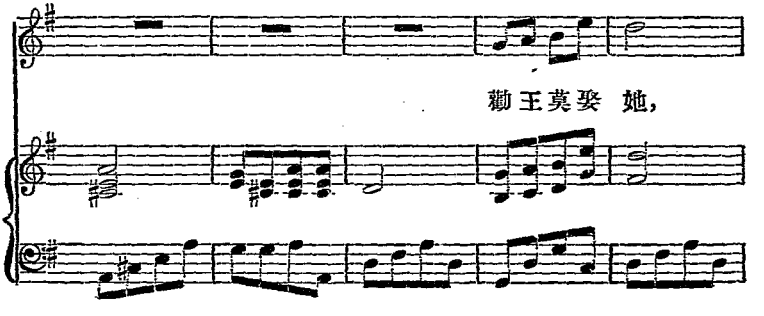
第六幕

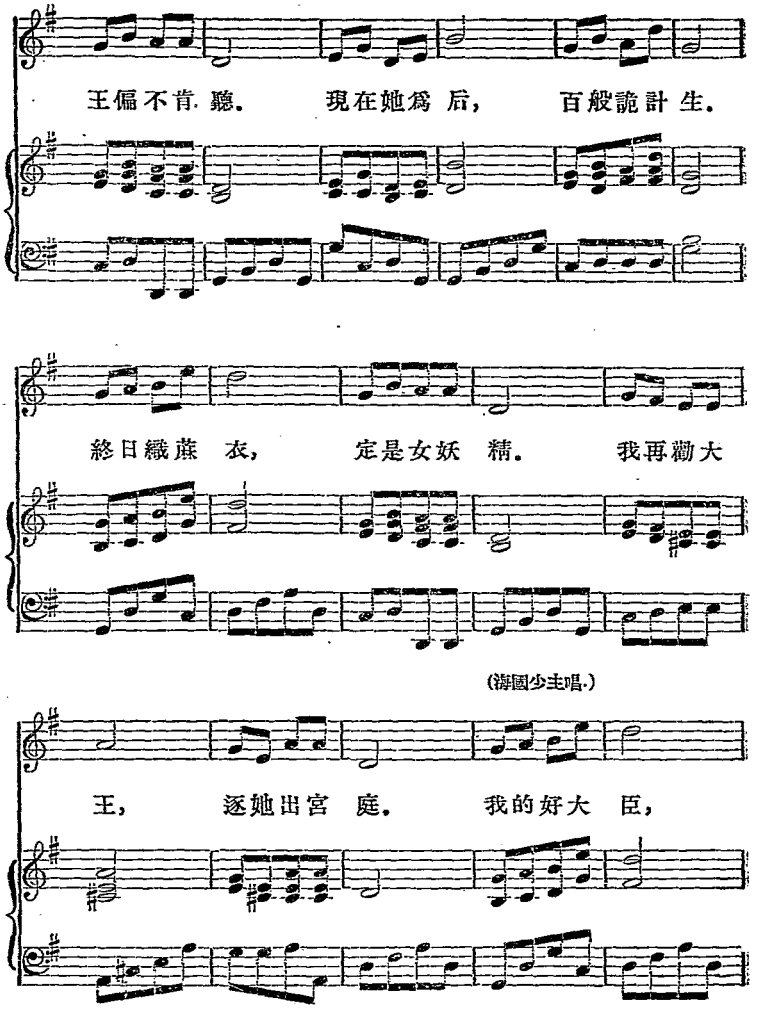
佈景——曠野

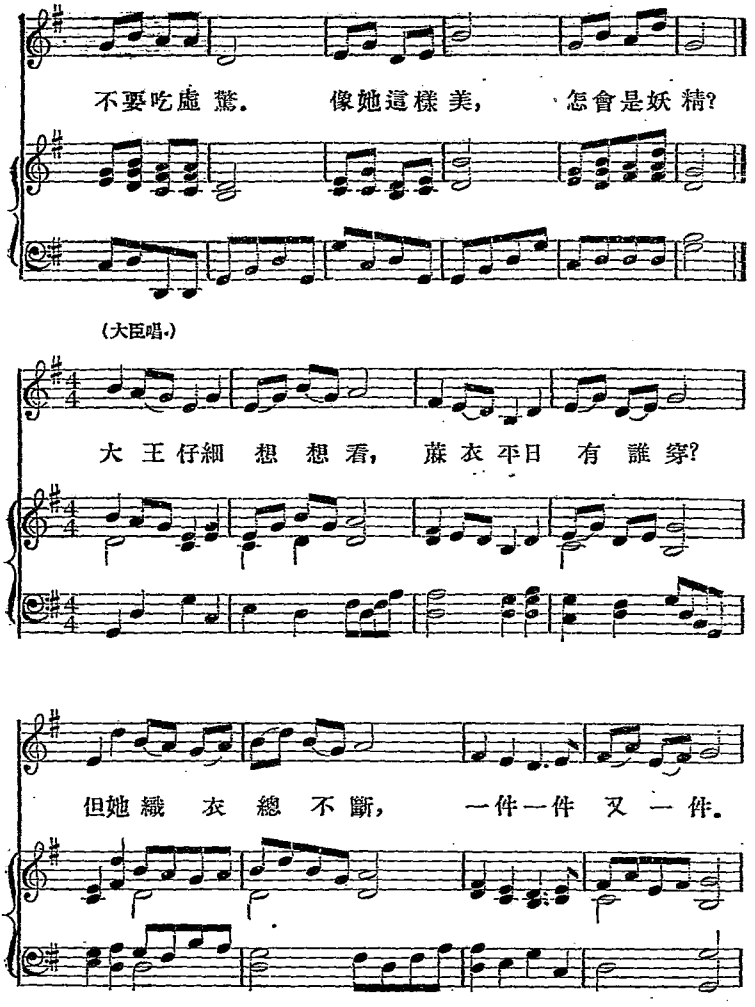
(國王大臣互相低語.)

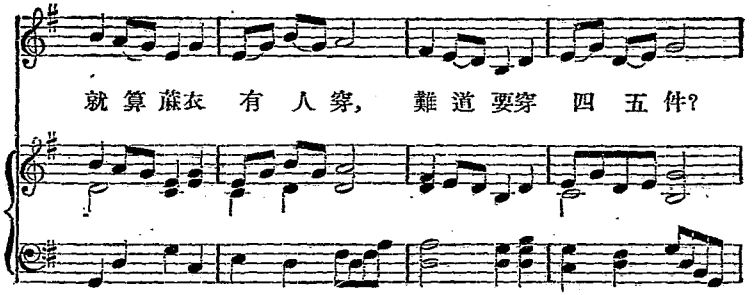


(大臣唱.)

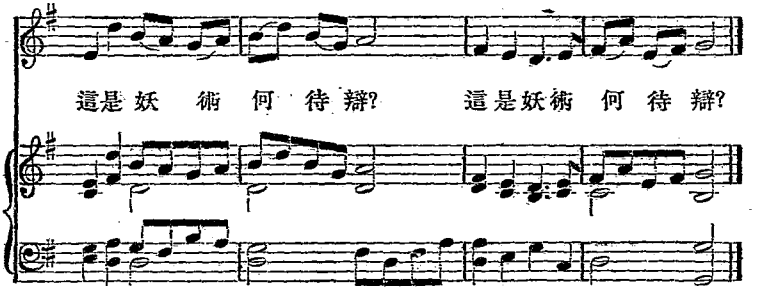



王偏不肯聽。 現在她爲后， 百般詭計生。
終日織蔴衣， 定是女妖精。 我再勸大
(衛國少主唱.)
王， 逐她出宮庭。 我的好大臣，

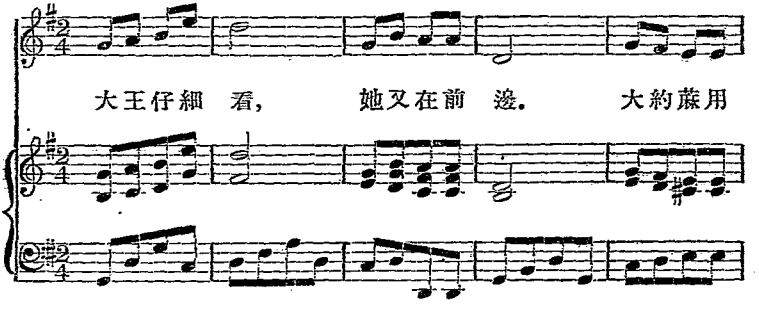

不要吃虛驚。 像她這樣美， 怎會是妖精?
(大臣唱.)
大王仔細想想看， 蘇衣平日有誰穿?
但她織衣總不斷， 一件一件又一件.

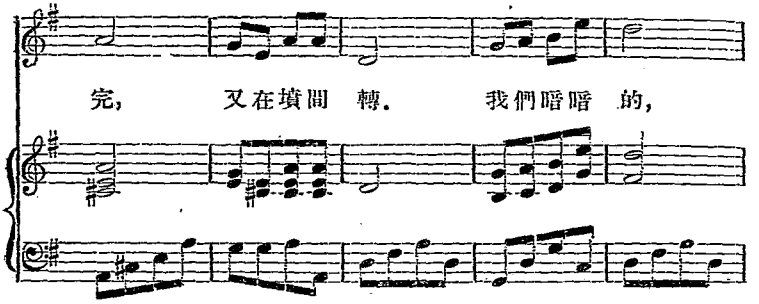


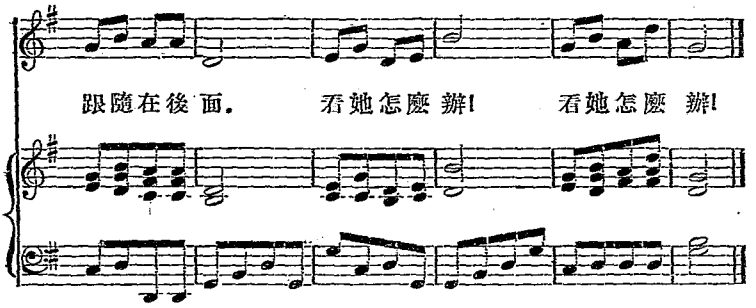
(海國少主作欲信狀,伊尼斯持衣上,



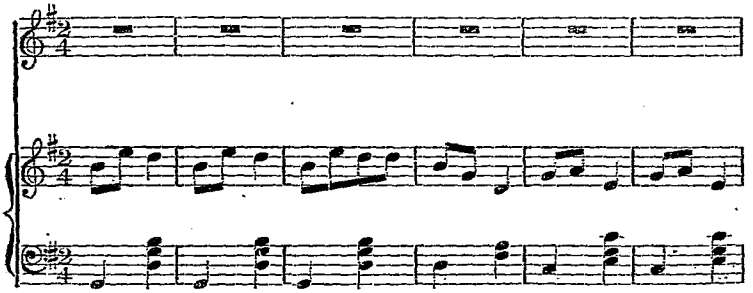
手夾蔴衣四件,且行且檢.)



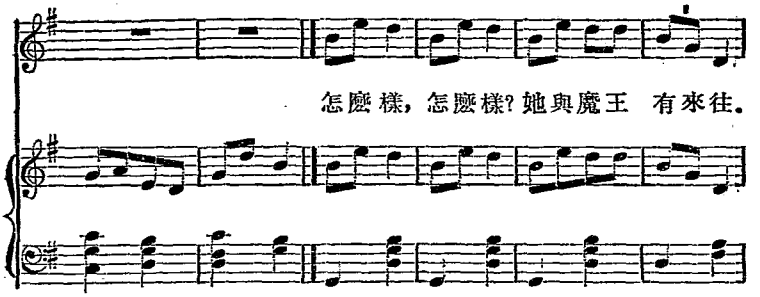




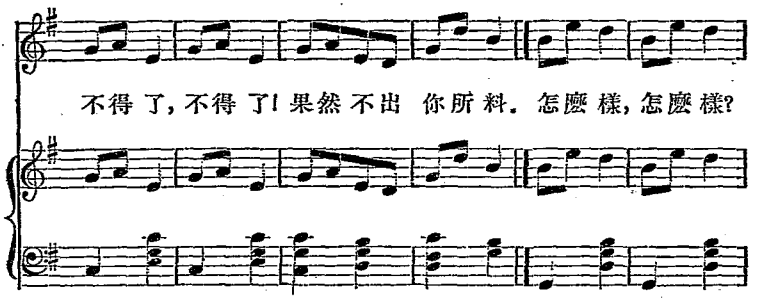
（伊尼斯採蕨，血流如注，覽王登場，伊尼斯國王，大臣俱戰慄，覽王下．）



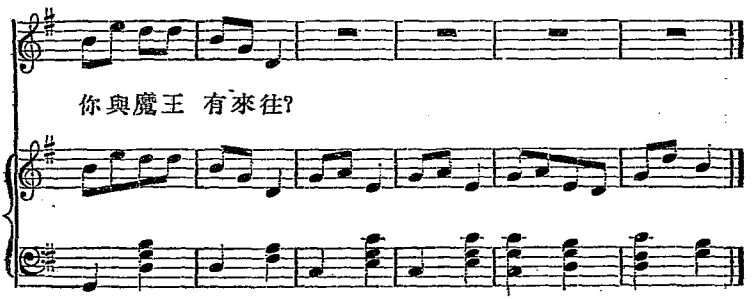
(大臣唱.)

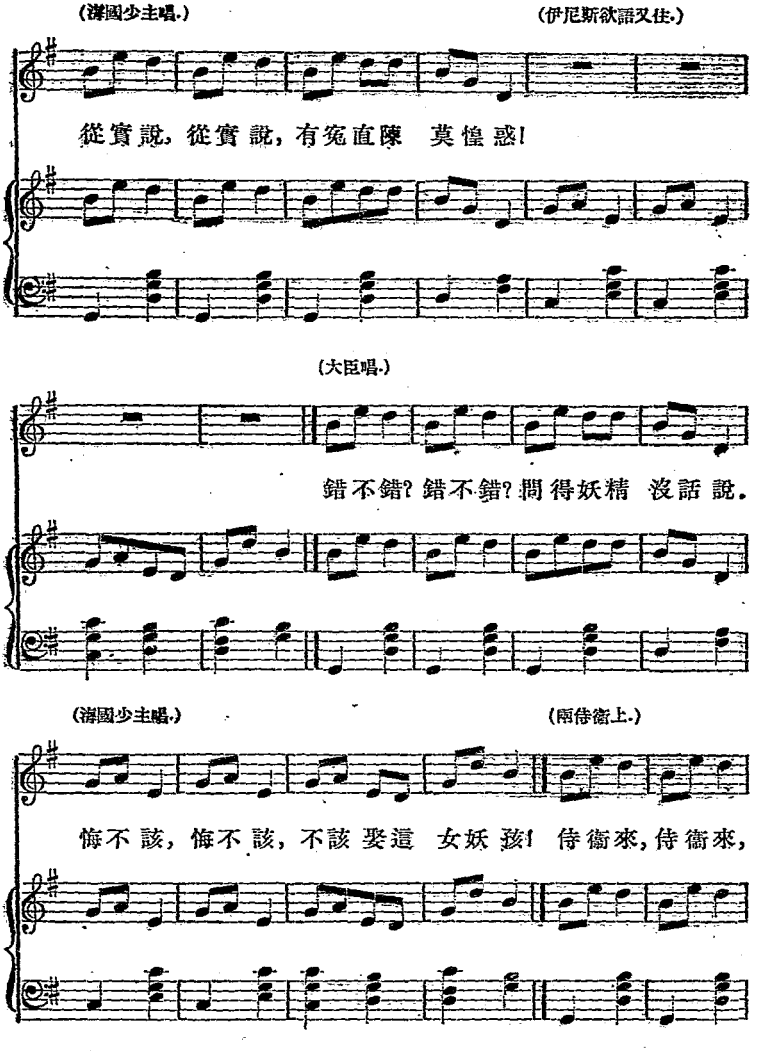


(海國少主唱.)　　(上前抓住伊尼斯.)

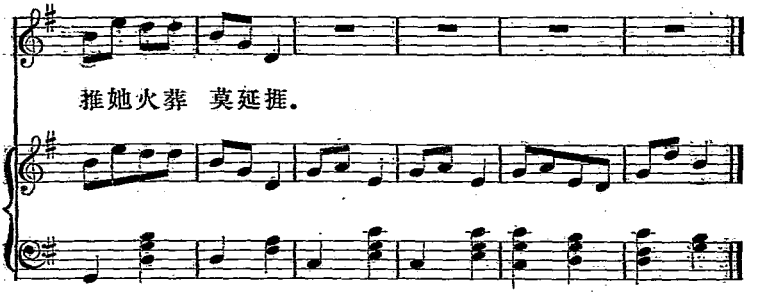


(伊尼斯垂首，搖頭不語，流淚，王亦感動.)

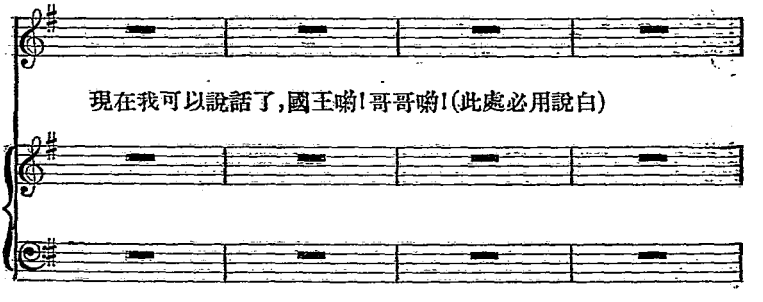



(潭國少主唱.)
(伊尼斯欲語又住.)
從實說, 從實說, 有冤直陳 莫惶惑!
(大臣唱.)
錯不錯? 錯不錯? 問得妖精 沒話說.
(潭國少主唱.)
(兩侍衛上.)
悔不該, 悔不該, 不該娶這 女妖孩! 侍衛來, 侍衛來,

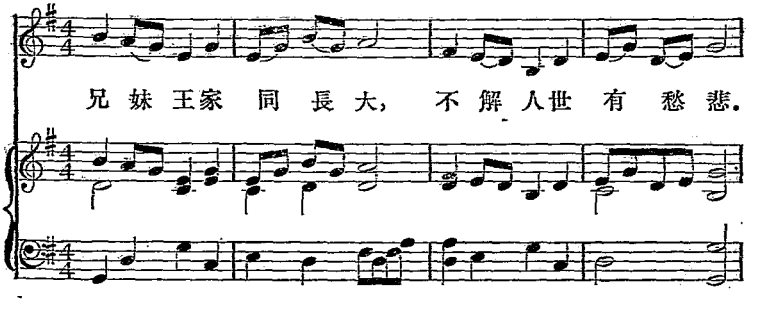
(侍衛拖伊尼斯,髮散,正要下場,五王子穿羽衣上,時伊尼斯

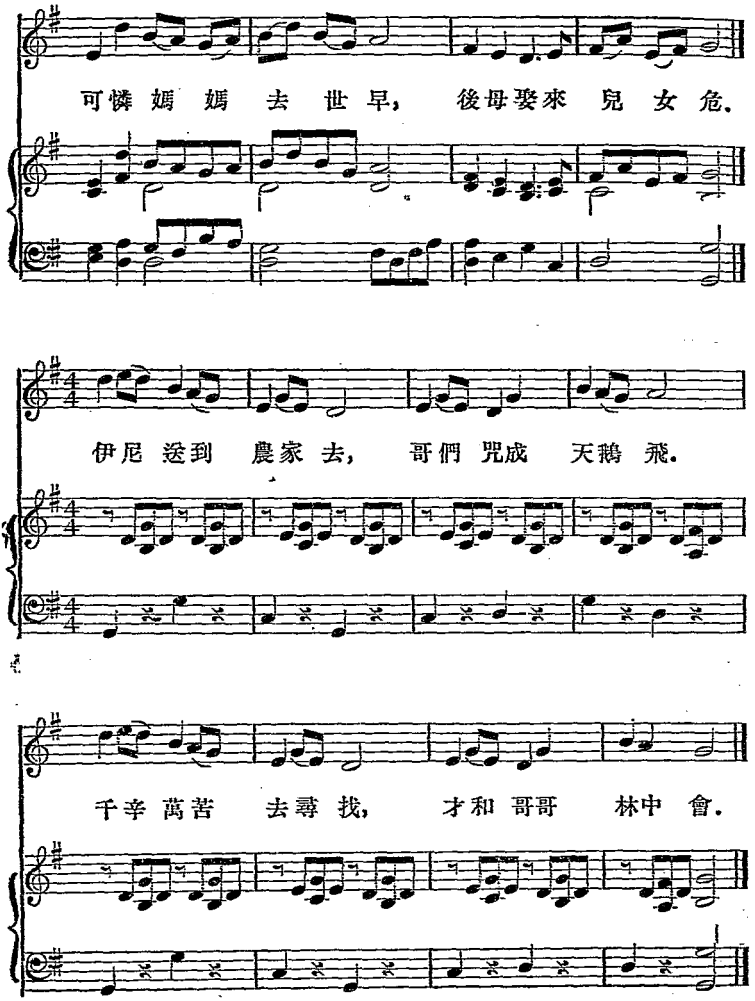


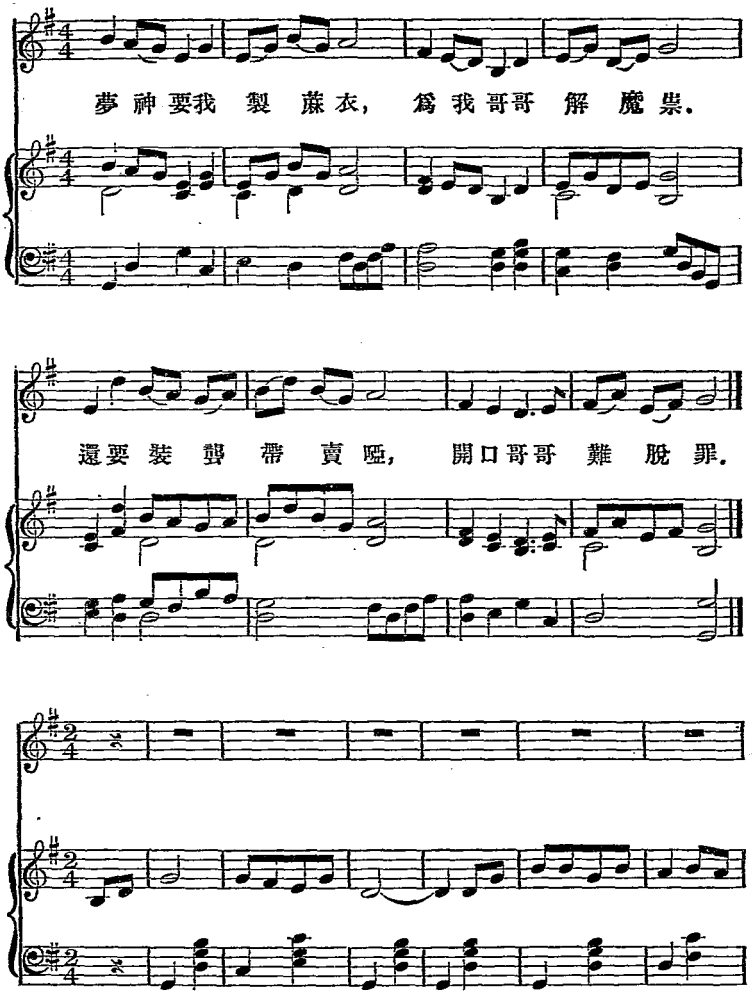
四件衣已成,只差一件的袖子,急拋之. 電燈忽滅,四王子仍化爲人,惟小王子仍剩一翼未變. 國王,大臣都驚詫不已.)



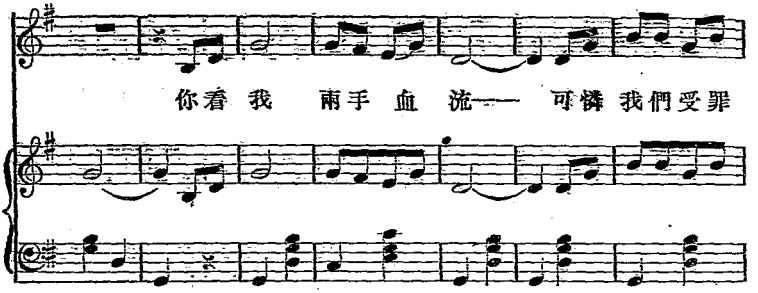
(伊尼斯唱.)



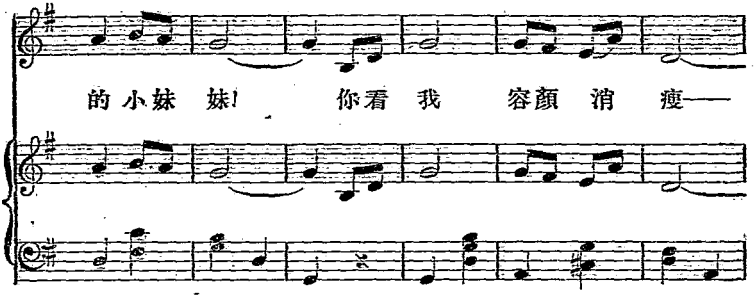

可憐媽媽去世早，後母娶來兒女危.
伊尼送到農家去，哥們咒成天鵝飛.
千辛萬苦去尋找，才和哥哥林中會.


夢神要我 製 蔴衣， 爲我哥哥 解 魔祟.
還要裝 聾 帶 賣啞， 開口哥哥 難 脫 罪.

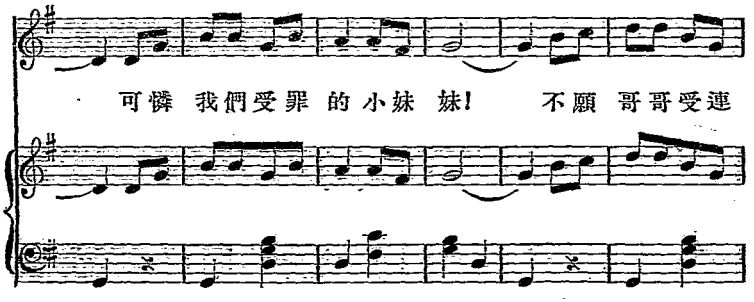
(五王子唱.)



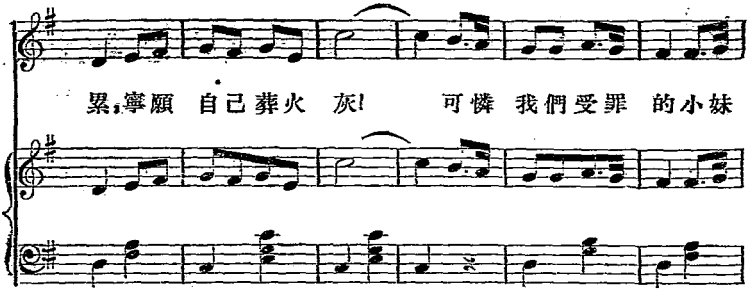
(伊尼斯唱.)

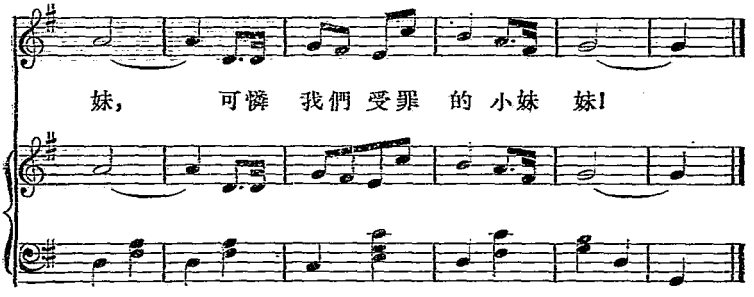


(五王子唱.) (伊尼斯唱.)

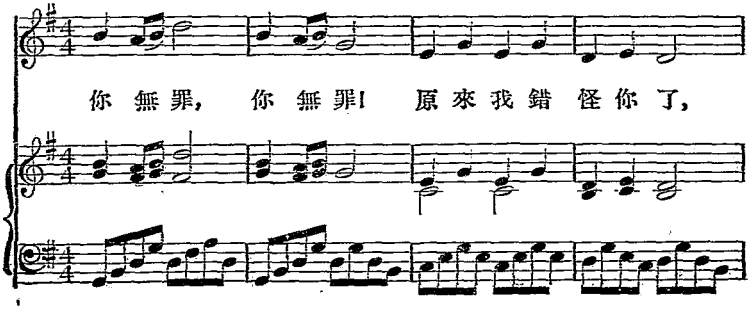


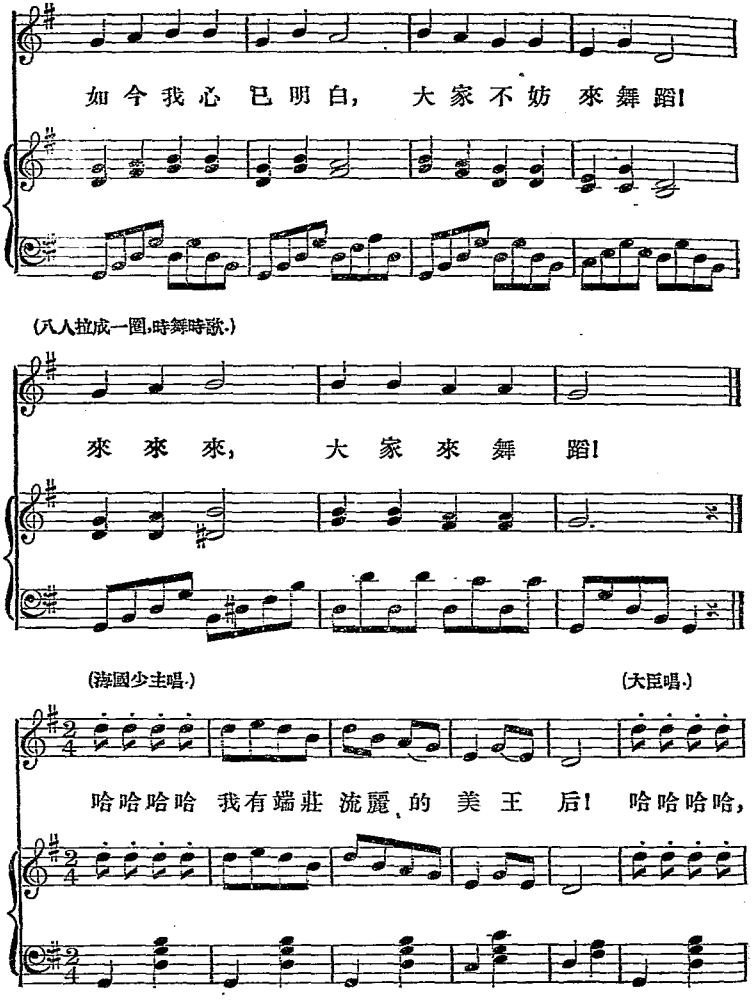
(五王子唱.)



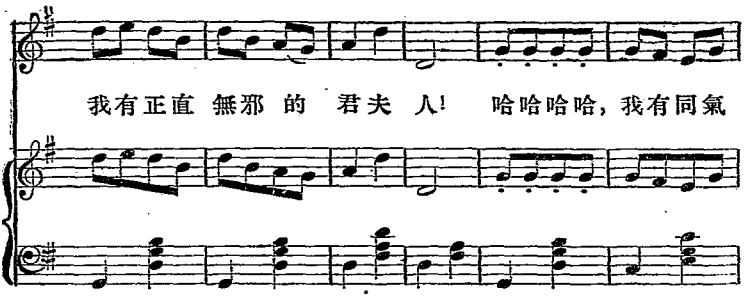


(海國少主唱.)

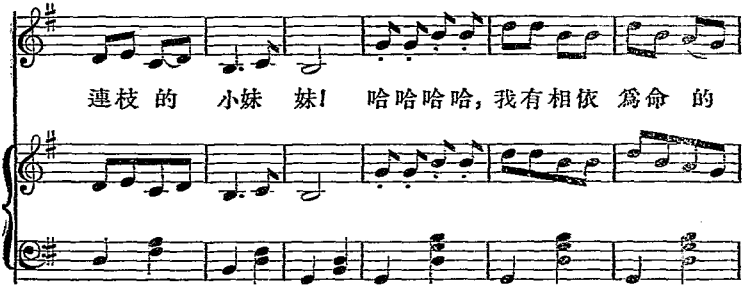



如今我心已明白，大家不妨來舞蹈！
(八人拉成一圈，時舞時歌.)
來來來，大家來舞蹈！
(海國少主唱.)
(大臣唱.)
哈哈哈哈 我有端莊流麗的美王后！哈哈哈哈，

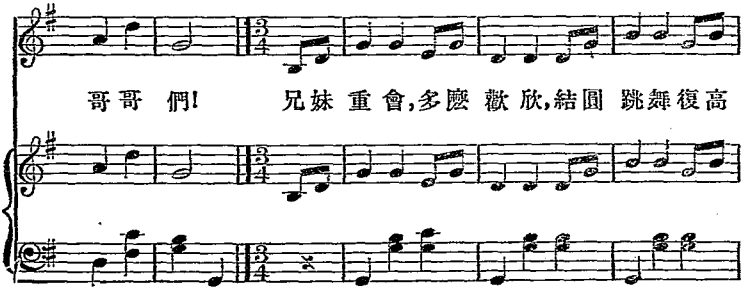
(五王子唱.)

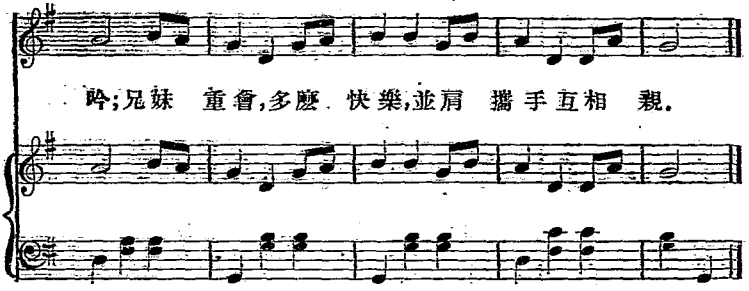


(伊尼斯唱.)



(滁國少主,大臣,王子,伊尼斯,八人合唱.)





—END—

戲曲

文學研究會叢書

商務印書館出版

梅脫靈戲曲集

M. Maeterlinck's Plays

湯澄波譯　一册　五角五分

梅脫靈爲現代比利時的最大作家湯君把他的著名象徵劇四篇「闖入者」「羣盲」「七公主」及「丁泰琪之死」介紹給我們各劇的寓意在譯者導言上都說得很明白譯筆亦極流利

青鳥

M. Maeterlinck: The Blue Bird

傅東華譯　一册　六角五分

此劇爲近代最著名的象徵派戲曲共分六幕以青鳥爲人間幸福的象徵用婉妙空幻的敘論指示我們以一條正當的尋求幸福的路劇中充滿了童話的美麗與深邃的哲理譯筆亦美潔而信達

太戈爾戲曲集

第一集　瞿世英　鄧演存譯　各一册各三角
第二集　高滋譯

R. Tagore's Plays

第一集包含戲曲兩篇一爲齊德拉叙述一段愛情的故事太氏對於戀愛的見解幾完全表白在這篇劇本裏一爲郵局爲太氏一切戲曲中最著名的一篇能給讀者一種柔善和平的情緒第二集包含馬麗妮和犧牲兩篇劇本讚頌犧牲與爲和平而奮鬥之精神躍然紙上

春之循環

R. Tagore: The Cycle of Spring

瞿世英譯　一册　三角

是劇內容述一國王見白髮而懼詩人爲作一劇指示人生之意義哲理至深足藥青年的鬱悶病文辭清麗飄逸讀之令人心曠神怡

文學研究會

通俗戲劇叢書

商務印書館出版

侯曜作

春的生日

一冊 定價三角

本書共包含戲劇四篇(一)春的生日凡一幕(二)摘星之女凡二幕(三)離魂倩女(四)雙十夢均爲獨幕劇侯君編著戲劇甚多經驗頗富此其傑作之一部也

頑石點頭

一冊 定價二角五分

本書係一四幕劇主旨在提倡童子軍教育情節極爲襄雜對話流利可誦舞臺上搬演尤能興趣橫生

岐途

徐公美作 一冊 定價三角五分

本書共包含劇本三篇(一)父權之下(二)飛(三)岐途父權之下與飛爲獨幕劇岐途凡四幕均可在舞臺上表演不僅供紙上閱讀而已

人間的樂園

濮舜卿作 一冊 定價四角

此書包含戲劇三篇第一篇「人間的樂園」本諸聖經故事而其主旨則在破除迷信第二篇「愛神的玩偶」是一諷關於戀愛問題的戲劇皆經上海某電影公司攝成影戲頗獲盛名第三篇爲一寓意的短劇旨在提倡女權

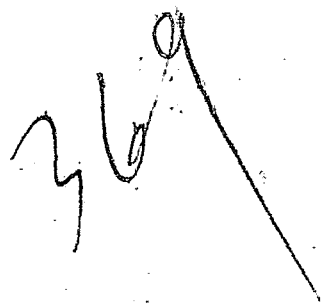
Chinese Literary Association Series
"AN OPERA: WILDE SWAN"
ADAPTED FROM H. C. ANDERSEN'S TALE
Words by C. S. CHAO. Music by W. C. CHU
THE COMMERCIAL PRESS, LTD., SHANGHAI
ALL RIGHTS RESERVED

中華民國十七年十月初版

文學研究會叢書 天鵝歌劇一册

（每册定價大洋肆角伍分）

（外埠酌加運費匯費）

作歌者 趙景深
作曲者 邱瀠之
發行者 商務印書館 上海北河南路北首寶山路
印刷所 商務印書館 上海棋盤街中市
總發行所 商務印書館 北平 天津 保定 奉天 吉林 龍江 濟南 太原 開封 西安 南京 杭州 安慶 蕪湖 南昌 九江 漢口 潮州 香港 梧州 新嘉坡
分售處 商務印書分館 長沙 常德 衡州 成都 重慶 廈門 福州 廣州 雲南 張家口 瀋陽

文學研究會著作權不准翻印